

burda young

6922

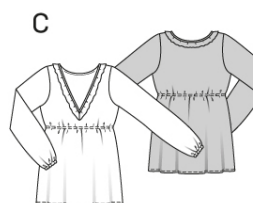
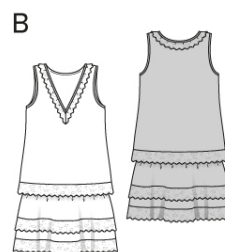
Kleid & Shirt
Robe & T-Shirt
Dress & Shirt
Vestido & Camisa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-48
US 8-22



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

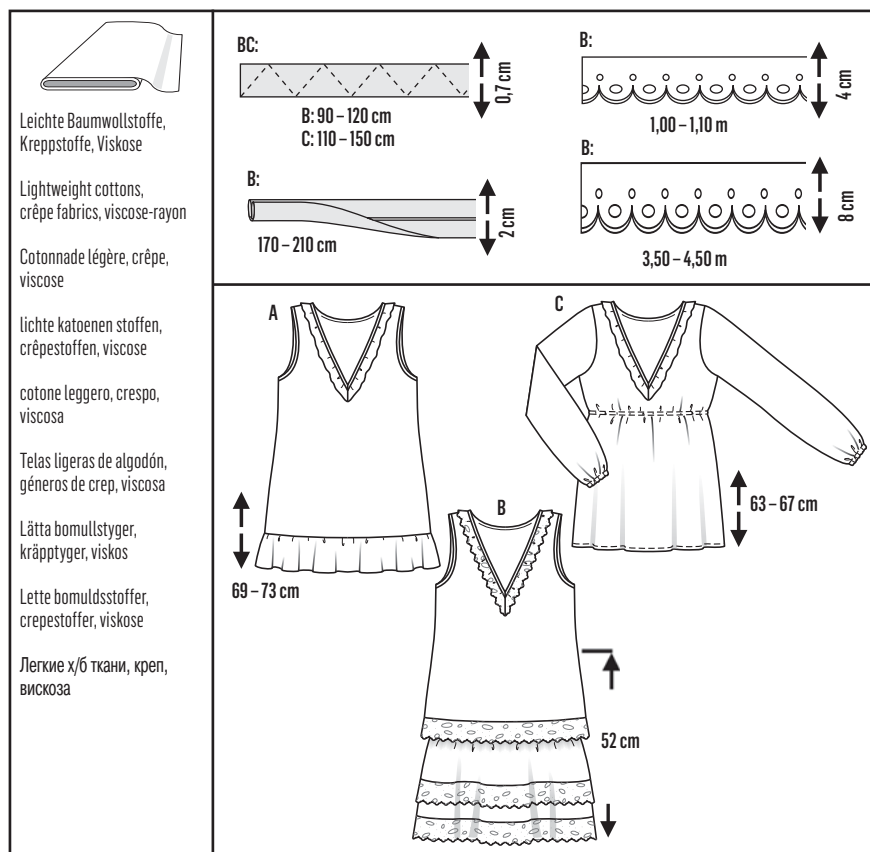


KLEID & SHIRT ROBE & T-SHIRT DRESS & SHIRT VESTIDO & CAMISA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			34	36	38	40	42	44	46	48	34	36	38	40	42	44	46	48
A		m	1,90	1,90	1,95	1,95	2,00	2,00	2,05	2,05	1,25	1,25	1,30	1,35	1,35	1,85	1,85	1,85
B		m	1,25	1,45	1,65	1,65	1,70	1,90	1,95	1,95	1,00	1,00	1,05	1,05	1,10	1,10	1,50	1,50
C		m	2,25	2,30	2,35	2,40	2,45	2,50	2,55	2,55	1,50	1,50	1,55	1,55	1,60	1,60	1,90	1,90

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección ★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección
Gr. 42 - 48 mit Brustabnähern. Tailles 42 - 48 avec pinces de poitrine. Sizes 16 (42) to 22 (48) with bust darts. Tallas 42 a 48 con pinzas de pecho.



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

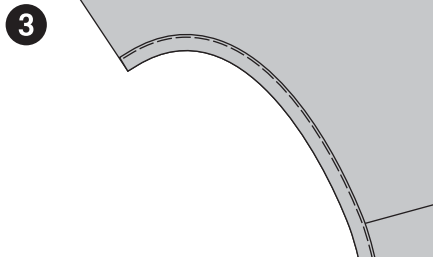
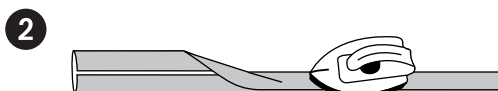
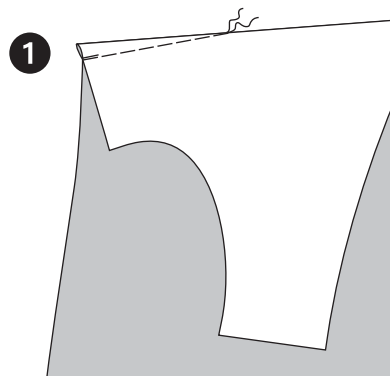
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

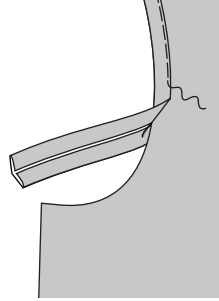
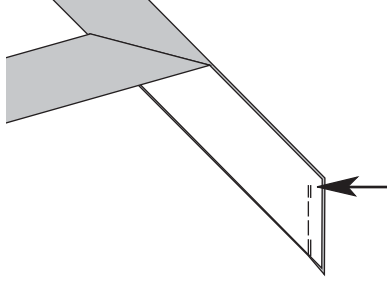
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

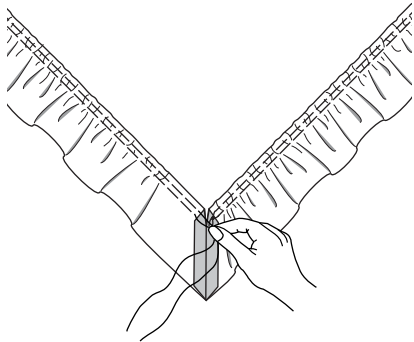
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

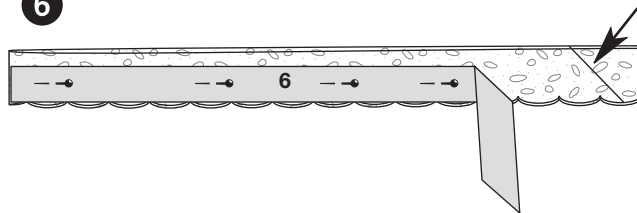




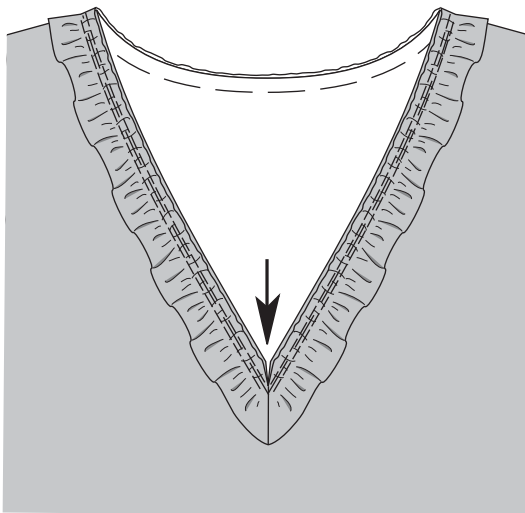
5



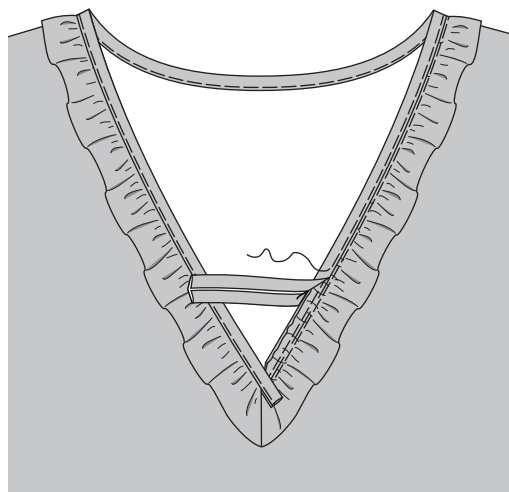
6



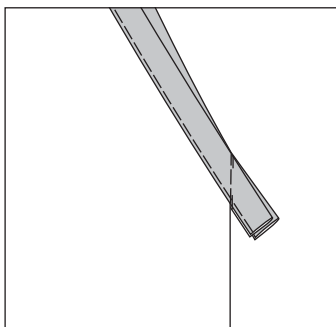
7

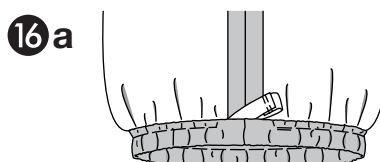
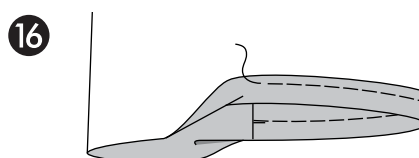
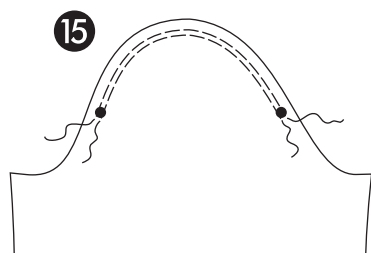
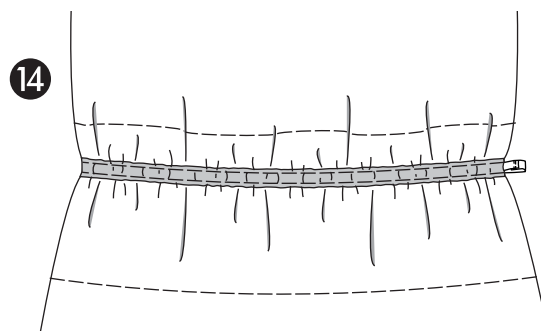
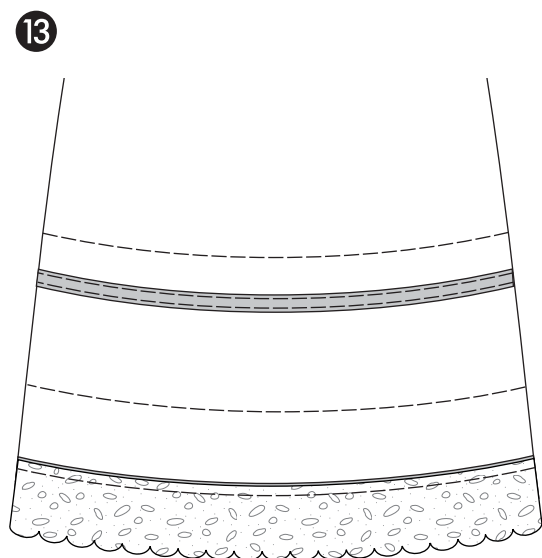
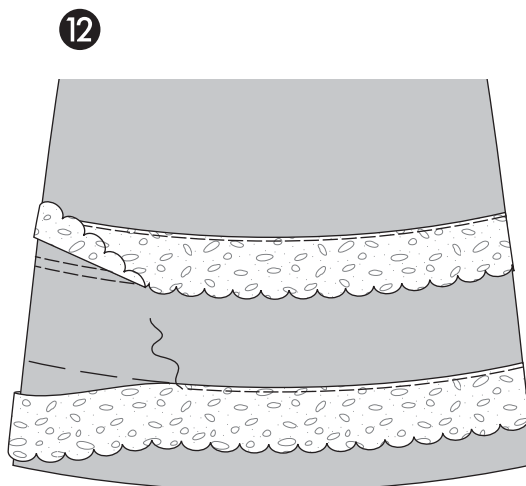
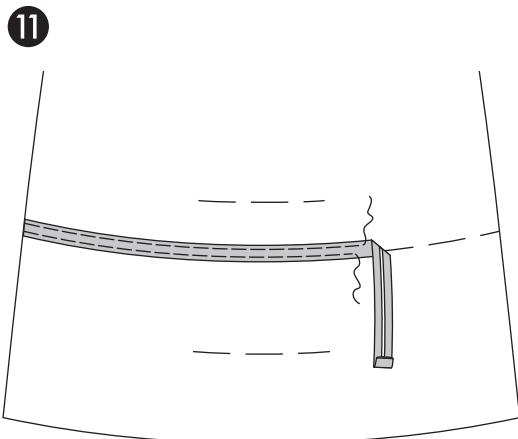
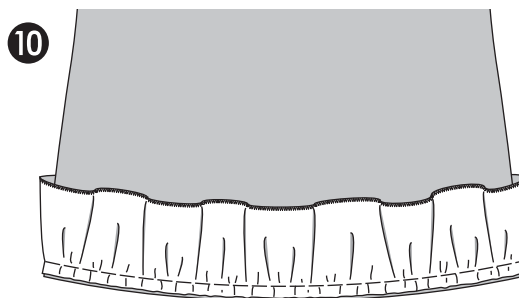
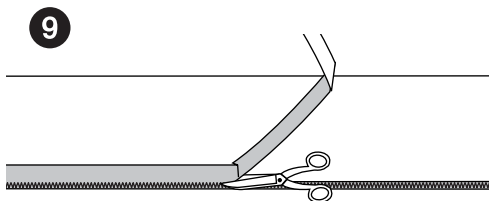


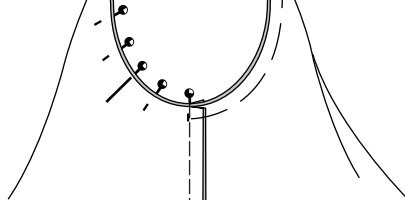
8



8a







18

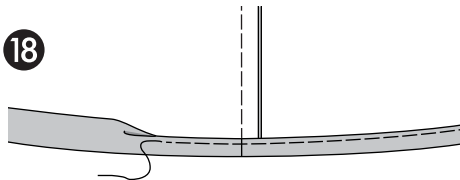


ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

ЖЕНСКИЕ DAMEN DAMES WOMEN SEÑORAS

1

Размер,
Größen, Tailles,
Sizes, Tallas

Бюст
Oberweite
Tour de poitrine
Bust
Contorno busto

Талия
Taillewaite
Tour de taille
Waist
Contorno cintura

Бедра
Hüftweite
Tour des hanches
Hip
Contorno cadera

2

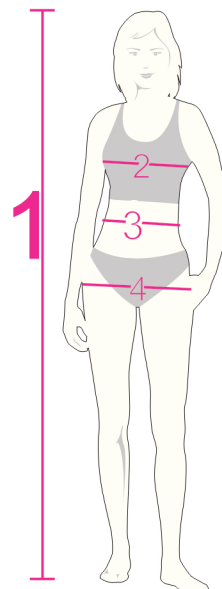
3

4

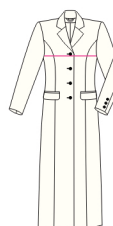
L176
N168
K160

Рост

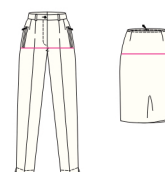
N		L		K							
5'6" 168 cm		5'9" 176 cm		5'3" 160 cm							
US	Eur.	US	Eur.	US	Eur.	Ins	cm	Ins	cm	Ins	cm
6	32	6	64	6	16	30	76	23	58	32 ½	82
8	34	8	68	8	17	31 ½	80	24 ½	62	34	86
10	36	10	72	10	18	33	84	26	66	35 ½	90
12	38	12	76	12	19	34 ½	88	27 ½	70	37	94
14	40	14	80	14	20	36 ½	92	29 ½	74	38 ½	98
16	42	16	84	16	21	37 ½	96	30 ½	78	40 ½	102
18	44	18	88	18	22	39 ½	100	32 ½	82	41 ½	106
20	46	20	92	20	23	41	104	34	86	43 ½	110
22	48	22	96	22	24	43 ½	110	36 ½	92	45 ½	116
24	50	24	100	24	25	45 ½	116	38 ½	98	48	122
26	52	26	104	26	26	48	122	41	104	50 ½	128
28	54	28	108	28	27	50 ½	128	43 ½	110	52 ½	134
30	56	30	112	30	28	52 ½	134	45 ½	116	55 ½	140
32	58	32	116	32	29	55 ½	140	48	122	57 ½	146
34	60	34	120	34	30	57 ½	146	50 ½	128	60	152



Размер выкройки для:
платья, блузы, жакета,
пальто определяют
по обхвату груди,



Размер выкройки для:
для юбки и брюк
по обхвату бедер.



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Vorderteil Gr. 34 bis 40 1x
 A B C 2 Vorderteil Gr. 42 bis 48 1x
 A B C 3 Rückenteil 1x
 A C 4 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
 A 5 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
 A C 6 Rüsche / Ausschnitt 1x
 A 7 Vord. Rüsche 1x
 A 8 Rückw. Rüsche 1x
 B 9 Blende / Durchzug 2x
 C 10 Ärmel 2x
 C 11 Blende / Durchzug 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 bzw. 2 bis 8, für das KLEID **B** Teile 1 bzw. 2, 3 und 9, für das SHIRT **C** Teile 1 bzw. 2, 3, 4, 6, 10 und 11 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ABC - 1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer an Teil 4, 5, 6, 9 und 11 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Front Sizes 8 to 14 (34 to 40) 1x
 A B C 2 Front Sizes 16 to 22 (42 to 48) 1x
 A B C 3 Back 1x
 A C 4 Bias Strip / Neckline 1x
 A 5 Bias Strip / Armhole 2x
 A C 6 Frill / Neckline 1x
 A 7 Front Frill 1x
 A 8 Back Frill 1x
 B 9 Band / Casing 2x
 C 10 Sleeve 2x
 C 11 Band / Casing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
 for the TOP view **A** pieces 1 and 2 to 8,
 for the DRESS view **B** pieces 1 and 2, 3 and 9,
 for the TOP view **C** pieces 1 and 2, 3, 4, 6, 10 and 11.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ABC - %" (1.5 cm) at all seams and edges except on pieces 4, 5, 6, 9 and 11 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B C 1 Devant t. 34 à 40, 1x
 A B C 2 Devant t. 42 à 48, 1x
 A B C 3 Dos, 1x
 A C 4 Biais du décolleté, 1x
 A 5 Biais d'emmanchure, 2x
 A C 6 Volant du décolleté, 1x
 A 7 Volant devant, 1x
 A 8 Volant dos, 1x
 B 9 Parement de coulisse, 2x
 C 10 Manche, 2x
 C 11 Parement de coulisse, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le SHIRT **A**: la pièce 1 ou 2, ainsi que les pièces 3 à 8, pour la ROBE **B**: la pièce 1 ou 2, ainsi que les pièces 3 et 9, pour le SHIRT **C**: la pièce 1 ou 2, ainsi que les pièces 3, 4, 6, 10 et 11, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit: **ABC - 1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf autour des pièces 4, 5, 6, 9 et 11 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit

Alle Linien in den Schnittteilen auf die rechte Stoffseite übertragen. ABC KLEID / SHIRT Brustabnäher (Gr. 42 bis 48) ➊ Abnäher heften, spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln. Schulternähte Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln. AB Armausschnitte / Schrägstreifen Bei A ist der Schrägstreifen (Teil 5) aus dem Shirtstoff. ➋ Am Schrägstreifen die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, die linke Seite ist innen. Bei B ist der Schrägstreifen gekauft und schon vorgefaltet. ➔ AB: Die Zugabe an den Armausschnitten abschneiden. ➌ Schrägstreifen um die Armausschnittkanten legen, festheften. Schrägstreifen schmal feststeppen, dabei die Kanten einfassen. AC Rüsche / Ausschnitt Die Rüsche (Teil 6) bleibt an der unteren Kante modisch unversäubert. ➍ Rüsche falten, vord. Mittelnaht steppen, dabei an der oberen Kante 0,7 cm vor der Kante enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, versäubern und zu einer Seite bügeln. ➎ Zum Einreihen der oberen Kante zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Ausschnittweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen. B Rüsche (Spitzenborte, 4 cm breit) / Halsausschnitt ➏ TIPP: Spitzenborte zur Hälfte legen, die Bogenkanten liegen aufeinander. Um die Länge der Borte und die Schrägung der vord. Mitte zu ermitteln, Schnittteil 6 (AC) ab der Bruchkante auf die Borte stecken, die Bogenkanten liegen unten. Die vord. Mitte mit Schneiderkreide einzeichnen (Pfeil). Vord. Mittelnaht steppen und Spitzenborte einreihen wie bei Text und Zeichnungen 4 und 5. ABC Rüsche aufheften ➔ Die Zugabe am Halsausschnitt abschneiden. ➐ Rüsche links auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt heften. Vorderteil in der vord. Mitte 0,7 cm einschneiden (Pfeil). Halsausschnitt / Schrägstreifen Bei AC ist der Schrägstreifen (Teil 4) aus dem Shirtstoff. Schrägstreifen bügeln wie bei Text und Zeichnung 2. Bei B ist der Schrägstreifen gekauft und schon vorgefaltet. ➑ Schrägstreifen um die Ausschnittkanten legen, dabei in der vord. Mitte beginnen und enden. Der Schrägstreifen steht am Einschnitt ca. 1 cm über. Schrägstreifen festheften, schmal feststeppen, dabei die Kanten einfassen. Vorderteil in der vord. Mitte rechts auf rechts legen. Die Enden des Schrägstreifen in der vord. Mitte laut Zeichnung schräg aufeinandersteppen (8a). Schrägstreifen an den Enden zurückschneiden und auseinanderbügeln. Seitennähte Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln.	Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread. ABC DRESS / TOP Bust Darts, Sizes 16 to 22 (42 to 48) ➊ Baste darts and stitch toward points of darts. Press darts down. Shoulder Seams Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back. AB Armholes / Bias Strips The bias strip (piece 5) for view A is of the garment fabric. ➋ Press lengthwise edges of bias strip to center. Then press strip in half lengthwise, wrong side facing in. The bias strip for view B is ready-made and pre-folded. ➔ AB: Trim off the allowance at armhole edges. ➌ Lay bias strips over armhole edges, baste. Stitch bias strips close to edges, thereby binding edges. AC Frill / Neckline As a fashion detail, we left the lower edge of the frill (piece 6) un-neatened ➍ Fold frill to stitch center front seam, ending stitching at upper edge ¾" (0.7 cm) before edge (arrow). Secure ends of stitching. Trim allowances, neaten and press to one side. ➎ To gather upper edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Pull bobbin threads to gather edge to fit neckline. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly. B Frill (Lace Trim, 1½" / 4 cm wide) / Neckline ➏ TIP: Fold lace trim in half, matching scallops. To determine the length and angle of the center front, pin pattern piece 6 (AC) to the trim from the fold edge, scalloped edges pointing down. Use chalk to mark center front (arrow). Stitch center front seam and gather trim as described and illustrated in steps 4 and 5. ABC Baste on Frill ➔ Cut off allowance at neckline edge. ➐ Baste frill to neckline edge with wrong side facing right side and matching centers. Clip front ¾" (0.7 cm) in center front (arrow). Neckline / Bias Strip The bias strip (piece 4) for views AC is of the garment fabric. Press bias strip as described and illustrated in step 2. The bias strip for view B is ready-made and pre-folded. ➑ Lay bias strip over neckline edges, beginning and ending in center front. Bias strip overhangs point of neckline by about ¾" (1 cm). Baste bias strip and stitch close to edge, thereby binding edges. Lay front together with right side facing in at center front. Stitch ends of bias strip together at an angle in center front as illustrated (8a). Trim ends of bias strip and press open. Side Seams Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back.
---	--

contre endroit. Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu. ABC ROBE / SHIRT Pinces de poitrine (tailles 42 à 48) ➊ Bâtir les pinces, les piquer en effilant les pointes. Repasser la profondeur des pinces vers le bas. Coutures d'épaule Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Ecarter les surplus de couture au fer, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos. AB Emmanchures / Biais Les biais (pièces 5) de A sont coupés dans le tissu du shirt. ➋ Remplir les grands côtés sur le milieu des biais, puis plier les biais en leur milieu dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser. Le biais proposé pour B, acheté en mercerie, est déjà pré-plié. ➔ AB: supprimer les surplus d'emmanchure. ➌ Placer les bords de coupe dans la pliure des biais; surpiquer les biais à ras des remplis tout en saisissant les bords d'emmanchure. AC Volant / Encolure Conformément aux critères de la mode actuelle, le bord inférieur du volant (pièce 6) n'est pas ourlé. ➍ Plier le volant et piquer sa couture milieu devant; arrêter la couture à 0,7 cm du bord de coupe supérieur (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire et surfiler les surplus, les repasser sur un côté de la couture. ➎ Pour froncer le bord supérieur du volant, exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres pour ajuster le volant au tour de l'encolure; nouer les fils de fronçage; répartir les fronces uniformément. B Volant (dentelle en 4 cm de large) / Encolure ➏ RECOMMANDATION: plier la dentelle en deux en superposant ses festons. Pour déterminer la longueur de la dentelle et la diagonale du milieu devant, épinglez la pièce 6 (AC) du patron sur la dentelle à partir de la pliure: le bord inférieur de la pièce en papier repose sur le bord festonné de la dentelle. Tracer la ligne milieu devant avec de la craie tailleur (flèche). Piquer la couture milieu devant et froncer la dentelle — voir textes et fig. 4 et 5. ABC Montage du volant ➔ Supprimer le surplus de l'encolure. ➐ Bâtir le volant sur l'encolure, envers contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu. Sur la ligne milieu devant, inciser le surplus du devant sur 0,7 cm (flèche). Encolure / Biais Le biais (pièce 4) de AC est coupé dans le tissu du shirt. Pré-plier et repasser le biais — voir texte et fig. 2. Le biais proposé pour B, acheté en mercerie, est déjà pré-plié. ➑ Placer le bord d'encolure dans la pliure du biais: commencer et arrêter le montage du biais sur la ligne milieu devant. Les extrémités du biais dépassent de l'incision sur 1 cm env. Bâtir le biais en place, piquer à ras de son rempli tout en saisissant le bord d'encolure. Plier le devant endroit contre endroit suivant sa ligne milieu devant. Comme indiqué sur la fig. 8a, piquer en biseau sur les extrémités superposées du biais en se basant sur la ligne milieu devant. Réduire les extrémités du biais et les écarter au fer. Coutures latérales Poser le devant sur le dos; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.
--

DEUTSCH

A

Saumrüsche

Rüscheile rechts auf rechts legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

9 Zugabe der unteren Kante umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Rüsche wie bei Text und Zeichnung 5 auf Kleidweite einreihen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

10 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

B

Blende / Durchzug

Blendenteile (Teil 9) zu einem langen Streifen aneinandersteppen. ➔ An der Blende die Längskanten zur Mitte bügeln, die linke Seite ist innen.

11 Blende links auf links über der Markierung festheften, die Enden an einer Seitennaht gegeneinander einschlagen. Blende wie markiert feststeppen.

Spitzenborte (8 cm breit)

Die Anstoßlinien für die Borten in gleichmäßigem Abstand zur Saumkante vollständig markieren.

Spitzenborte in drei Teile schneiden, jeweils in der Länge der Anstoßlinien bzw. der Saumkante plus 2 cm.

Borten rechts auf rechts legen, Schmalseiten 1 cm breit aufeinandersteppen, dabei die Borten zur Rundung steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

An den beiden kürzeren Borten die obere Kante versäubern, 1 cm breit nach innen umbügeln.

12 Borten, die Anstoßlinien treffend auf das Kleid heften, die Naht trifft auf eine Seitennaht. Obere Bortenkanten schmal aufsteppen.

13 Die letzte Borte rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften, die Naht trifft auf eine Seitennaht. Borte feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Gummizug

14 Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in die Blende einziehen, bei **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48** 82 - 86 - 90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 112 cm lang. Enden von Hand aufeinandernähen.

C

Blende / Durchzug

Blendenteile (Teil 11) zu einem langen Streifen aneinandersteppen. ➔ An der Blende die Längskanten zur Mitte bügeln, die linke Seite ist innen.

Blende aufsteppen wie bei Text und Zeichnung 11.

Gummizug

Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in den Durchzug einziehen, bei **Gr. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48** 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 - 100 cm lang. Enden von Hand aufeinandernähen (siehe auch Zeichnung 14).

Ärmel

15 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Naht-

ENGLISH

A

Hem Frill

Lay frill pieces right sides together, stitch side seams (seam number 3). Trim allowances, neaten together and press to one side.

9 Press allowance at lower edge to inside. Topstitch fold edge at a close zigzag setting. Trim surplus allowance close to stitching.

TIP: Test-stitch on a scrap of fabric first to check stitch setting and thread tension. Use machine embroidery thread.

Gather frill to fit dress edge as described and illustrated in step 5. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

10 Baste frill right sides together with lower dress edge, matching side seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press up.

B

Band / Casing

Stitch band pieces (pieces 9) together to one long strip. ➔ Press lengthwise edges of band to center, wrong side facing in.

11 Baste band over marking with wrong sides facing, turn in ends at a side seam and sew together. Stitch casing band as marked.

Lace Trim (3¼" / 8 cm)

Complete abutting lines for trim evenly spaced from hem edge.

Cut trim into three pieces, equal in length to each abutting line and hem edge plus ¾" (2 cm).

Lay pieces of trim right sides together to stitch ends together ¾" (1 cm) wide and thereby joining trim to a round. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Neaten upper edge of both shorter pieces of trim, press ¾" (1 cm) wide to inside.

12 Baste trim to dress at abutting lines, matching seam with a side seam. Stitch trim in place close to upper edge.

13 Baste last piece of trim right sides together with lower dress edge, matching seam with a side seam. Stitch trim in place. Trim allowances, neaten together and press up.

Elastic Casing

14 Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into casing as follows for sizes **8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 - 22 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48)**: 32½" - 34" - 35½" - 37" - 38¾" - 40¼" - 41¾" - 44¾" (82 - 86 - 90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 112 cm) long. Sew ends together by hand.

C

Band / Casing

Stitch band pieces (pieces 11) together to one long strip. ➔ Press lengthwise edges of band to center, wrong side facing in.

Stitch on band as described and illustrated in step 11.

Elastic Casing

Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into casing as follows for sizes **8 - 10 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 - 22 (34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48)**: 27¾" - 29¾" - 30¾" - 32½" - 34" - 35½" - 37" - 39½" (70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 - 100 cm) long. Sew ends together by hand (see also illus. 14).

Sleeves

15 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**

FRANÇAIS

A

Volant d'ourlet

Superposer les pièces du volant endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 3). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

9 Replier et repasser le surplus inférieur du volant, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur la pliure; supprimer le reste de surplus à ras des points.

RECOMMANDATIONS: faire un essai préalable sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et reprendre spécial pour machine. Vérifier la tension du fil et les paramètres du point.

Froncer le volant — voir texte et fig. 5 — pour l'ajuster au tour de la robe. Nouer les fils de frongage. Répartir les fronces uniformément.

10 Bâtir le volant sur le bord inférieur de la robe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales, piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser vers le haut.

B

Parement / Coulissee

Assembler les pièces (pièces 9) du parement bout à bout. ➔ Replier les grands côtés sur le milieu du parement, envers contre envers; repasser.

11 Bâtir le parement à cheval sur la ligne correspondante, envers contre envers; replier les extrémités du parement bord à bord sur une couture latérale. Piquer sur le parement suivant les tracés.

Dentelle (en 8 cm de large)

Compléter le tracé des lignes de position des dentelles parallèlement au bord d'ourlet.

Couper la dentelle en trois morceaux: leur longueur équivaut à la longueur de la ligne de position correspondante ou du bord d'ourlet + 2 cm.

Plier chaque dentelle endroit contre endroit; piquer à 1 cm des petits côtés superposés pour fermer la dentelle en rond. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

Aux deux dentelles les plus courtes, surfiler le bord supérieur, puis repasser un rempli d'1 cm sur l'envers.

12 En se basant sur les lignes de position, bâtrer ces dentelles sur la robe en plaçant leur couture sur une couture latérale. Piquer à ras du bord supérieur des dentelles.

13 Bâtrer la dernière dentelle sur le bord inférieur de la robe, endroit contre endroit et couture sur couture latérale. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser vers le haut.

Coulisse à élastique

14 A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans le parement 82 - 86 - 90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 112 cm de ruban élastique respectivement pour les **t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48**. Superposer et coudre les extrémités l'une sur l'autre à la main.

C

Parement / Coulissee

Assembler les pièces (pièces 11) du parement bout à bout. ➔ Replier les grands côtés sur le milieu du parement, envers contre envers; repasser.

Procéder au **montage du parement** _ voir texte et fig. 11.

Coulisse à élastique

A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans le parement 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 - 100 cm de ruban élastique respectivement pour les **t. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48**. Superposer et coudre les extrémités l'une sur l'autre à la main — voir fig 14.

Manches

15 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur lon-

zahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Ärmelkante / Gummidurchzug

16 Ärmelsaum versäubern, umheften, bügeln. Saum 1 cm breit feststeppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in angenehmer Weite einziehen. Enden von Hand aufeinandernähen (16a).

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

17 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➡ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

18 Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

(seam number 4) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

Lower Sleeve Edge / Elastic Casing

16 Neaten sleeve hem, baste to inside and press. Stitch hem 3/8" (1 cm) wide, leaving an opening to insert elastic. Use a safety pin to insert elastic for a comfortable fit. Sew ends of elastic together by hand (16a).

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

17 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➡ Match markings 5 on sleeve and front. Match sleeve and side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

18 Press hem to inside and turn in. Stitch narrow hem.

gueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 4). Réduire et surfiler ensemble les surplus et les repasser sur un côté des coutures.

Bords de manche inférieurs / Couliasses à élastique

16 Surfiler les ourlets de manche, les remplir et les bâtir sur l'envers; repasser. Piquer à 1 cm des remplis en ménageant chaque fois une ouverture pour le passage de l'élastique. Mesurer les élastiques doucement autour des poignets et les introduire dans les bords de manche à l'aide d'une épingle de sûreté. Superposer et coudre leurs extrémités l'une sur l'autre à la main — voir fig 16a.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

17 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➡ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poer le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Ourlet

18 Replier et repasser l'ourlet de la robe sur l'envers, le remplir et piquer à ras du rempli.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand maat 34 tot 40 1x
A B C	2	voorpand maat 42 tot 48 1x
A B C	3	achterpand 1x
A C	4	schuine strook / halsrand 1x
A	5	schuine strook / armsgat 2x
A C	6	ruche / halsrand 1x
A	7	ruche (voor) 1x
A	8	ruche (achter) 1x
B	9	bies / tunnel 2x
C	10	mouw 2x
C	11	bies / tunnel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 resp. 2 tot 8,
voor JURK **B** de delen 1 resp. 2, 3 en 9,
voor SHIRT **C** de delen 1 resp. 2, 3, 4, 6, 10 en 11.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

►► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

ABC - 1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij deel 4, 5, 6, 9 en 11 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti (taglie 34 - 40) 1x
A B C	2	davanti (taglie 42 - 48) 1x
A B C	3	dietro 1x
A C	4	striscia in isbieco / scollo 1x
A	5	striscia in isbieco / scalfo 2x
A C	6	rouche / scollo 1x
A	7	rouche davanti 1x
A	8	rouche dietro 1x
B	9	guarnizione / passaelastico 2x
C	10	manica 2x
C	11	guarnizione / passaelastico 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1 o 2 - 8;
per il VESTITO **B** le parti 1 o 2, 3 e 9;
per la SHIRT **C** le parti 1 o 2, 3, 4, 6, 10 e 11
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

►► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ABC - 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne alle parti 4, 5, 6, 9 e 11 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(N.B. i numeri di accoppiamento)

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero, tallas 34 a 40, 1 vez
A B C	2	delantero, tallas 42 a 48, 1 vez
A B C	3	espalda 1 vez
A C	4	tira al bies / escote 1 vez
A	5	tira al bies / sisa 2 veces
A C	6	volante / escote 1 vez
A	7	volante delantero 1 vez
A	8	volante posterior 1 vez
B	9	ribete / jareta 2 veces
C	10	manga 2 veces
C	11	ribete / jareta 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 y/ó 2 a 8,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 y/ó 2, 3 y 9,
para el SHIRT **C** las piezas 1 y/ó 2, 3, 4, 6, 10 y 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

►► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

El **DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

ABC - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 4, 5, 6, 9 y 11 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

van de stof overnemen.

ABC
JURK / SHIRT

Coupenaden (maat 42 tot 48)

- 1 De couponaden rijgen, de couponaden tot een punt stikken.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

AB

Armsgaten / schuine stroken

Bij **A** wordt de schuine strook (deel 5) van de stof van het shirt geknipt.

- 2 Bij de strook de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte strijken, de verkeerde kant ligt binnen.

Bij **B** wordt een voorgevouwen biaisband verwerkt.

➡ **AB:** de naad bij de armsgaten afknippen.

- 3 De schuine strook / het biaisband om het armsgat heen leggen, vastrijgen. De schuine strok vastrijgen en smal vaststikken, daarbij de rand omboorden

AC
Ruche / halsrand

De onderrand van de ruche (deel 6) wordt niet afgewerkt.

- 4 De ruche vouwen, de middenvoornaad stikken, daarbij bij de bovenkant 0,7 cm vóór de rand eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken. De naad bijknippen, zigzaggen en naar één kant toe strijken.

- 5 De bovenrand rimpelen, d.w.z. twee stikfels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de breedte van de halsrand aantrekken. De draadjes knopen. De breedte mooi verdelen.

B
Ruche (kanten galon, 4 cm breed) / halsrand

- 6 TIP: het kanten galon dubbelleggen, de boogjes liggen op elkaar. Om de lengte van het galon en de schuine rand te bepalen, deel 6 (AC) vanaf de gevouwen rand op het galon vastspelden, de boogjes liggen onder. Met kleermakerskrijt middenvoor aangeven (pijl).

De middenvoornaad stikken en het galon rimpelen volgens punt en tekening 4 en 5.

ABC

Ruche vastrijgen

➡ De naad bij de halsrand afknippen.

- 7 De ruche met de verkeerde kant op de goede kant op de halsrand vastrijgen. Het voorpand middenvoor 0,7 cm inknippen (pijl).

Halsrand / schuine strook

Bij **AC** wordt de schuine strook (deel 4) van de stof van het shirt geknipt.

De schuine strook volgens punt en tekening 2 strijken.

Bij **B** wordt een voorgevouwen biaisband verwerkt.

- 8 De schuine strook / het biaisband om de halsranden heen leggen, middenvoor beginnen en eindigen. De schuine strook / het biaisband steekt er bij de inknip ca. 1 cm uit. De schuine strook / het biaisband vastrijgen, smal vaststikken (nu zijn de randen omboord). Het voorpand middenvoor dubbelvouwen (goede kant binnen). De uiteinden van de schuine strook (het biaisband) middenvoor volgens de tekening schuin op elkaar stikken (8a). De uiteinden van de schuine strook (het biaisband) bijknippen en openstrijken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenachterpanden toe strijken.

(NC = numero di congiunzione)

ABC
SHIRT / VESTITO

Pinces al seno (taglie dalla 42 alla 48)

- 1 Imbastire le pince e cucirle a punta. Stirare le pince verso il basso.

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

AB

Scalfi / Strisce in isbieco

Le strisce in isbieco (parte 5) del modello **A** sono tagliate nello stesso tessuto della shirt.

- 2 Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia e stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

Gli sbiechi del modello **B** sono acquistati, perciò già prepiegati.

➡ **AB:** tagliare il margine al bordo degli scalfi.

- 3 Disporre lo sbieco intorno agli scalfi ed imbastirlo. Cucire lo sbieco a filo del bordo.

AC
Rouche / Scollo

Il bordo inferiore della ruche (parte 6) non è stato rifinito.

- 4 Piegare la ruche, impunturare la cucitura centrale, al bordo superiore interrompere la cucitura a 0,7 cm dal bordo (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto. Rifilare i margini, rifinirli e stirarli verso un lato.

- 5 Per arricciare il bordo superiore eseguire due cuciture a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza dello scollo. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

B
Rouche (bordura di pizzo alta 4 cm) / Scollo

- 6 UN SUGGERIMENTO: piegare a metà la bordura di pizzo, i bordi a festoni combaciano. Per poter calcolare la lunghezza della bordura e la sbiecatura nel centro davanti appuntare la parte 6 del cartamodello (AC) sulla bordura partendo dal bordo ripiegato; i festoni sono rivolti verso il basso. Con il gesso contrassegnare il centro davanti (freccia).

Chiudere la cucitura centrale davanti ed arricciare la bordura di pizzo come spiegata ai punti 4 e 5.

ABC

Imbastire la ruche

➡ Tagliare il margine allo scollo.

- 7 Imbastire la ruche sullo scollo diritto su diritto e centro su centro. Incidere il davanti nel centro davanti per 0,7 cm (freccia).

Scollo / Striscia in isbieco

Per **AC** la striscia in isbieco (parte 4) è stata tagliata dalla stessa stoffa della shirt.

Stirare la striscia in isbieco come spiegato al punto 2.

Lo sbieco del modello **B** è acquistato, perciò già prepiegato.

- 8 Disporre lo sbieco intorno al bordo scollo iniziando e terminando dal centro davanti. Lo sbieco sporge dall'incisione per ca. 1 cm. Imbastire lo sbieco e cucirlo a filo del bordo. Disporre il davanti diritto su diritto nel centro davanti. Cucire insieme di traverso le estremità dello sbieco (8a). Tagliare le estremità dello sbieco e stirarle aperte.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

ABC
VESTIDO / SHIRT

Pinzas del pecho (tallas 42 a 48)

- 1 Hilvanar las pinzas, coserlas en punta y plancharlas hacia abajo.

Costuras hombros

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

AB

Sisas / tira al bias

En **A** la tira al bias (pieza 5) es de la tela del shirt.

- 2 En la tira planchar hacia el medio los cantos largos, luego planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

En **B** la tira al bias es comprada y ya está doblada.

➡ **AB:** cortar el margen en las sisas.

- 3 Poner la tira alrededor de los cantos sisa y pasar unos hilvanes. Pespuntear la tira al ras, ribeteando los cantos.

AC
Volante / escote

El volante (pieza 6) queda en el canto inferior sin sobrehilar para darle un aire más moderno.

- 4 Doblar el volante, coser la costura delantera central, terminando en el canto superior 0,7 cm antes del canto (flecha). Rematar los extremos. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos a un lado.

- 5 Para fruncir el canto superior hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del escote. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

B
Volante (cenefa de encaje, 4 cm de ancho) / escote

- 6 CONSEJO: colocar la cenefa por la mitad, los cantos ondulados quedan superpuestos. Para determinar la largura de la cenefa y el sesgo del medio delantero, prender la pieza de patrón 6 (AC) a partir del canto de doblez en la cenefa, los cantos ondulados quedan abajo. Dibujar el medio delantero con jaboncillo de sastre (flecha).

Coser la costura delantera central y fruncir la cenefa de encaje como en el texto y dibujos 4 y 5.

ABC

Hilvanar el volante

➡ Cortar el margen en el escote.

- 7 Hilvanar el volante en el escote revés contra derecho y medio sobre medio. Piquetear el delantero en el medio delantero 0,7 cm (flecha).

Escote / tira al bias

En **AC** la tira (pieza 4) es de la tela del shirt.

Planchar la tira como en el texto y dibujo 2.

En **B** la tira es comprada y ya está doblada.

- 8 Poner la tira alrededor de los cantos del escote, empezando y terminando en el medio delantero. La tira sobresale en el piquete aprox. 1 cm. Hilvanarla y pespuntearla al ras, ribeteando los cantos. Colocar el delantero en el medio delantero encarando los derechos. Coser superpuestos los extremos de la tira al bias en el medio delantero según dibujo (8a). Recortar la tira en los extremos y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda.

NEDERLANDS

A

Zoomruche

Steeds twee delen voor de ruche op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). De naad bijknippen, zigzaggen en naar één kant toe strijken.

9 De naad bij de onderrand omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.

TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

De ruche tot de breedte van de jurk volgens punt en tekening 5 rimpelen. De draadjes knopen. De breedte mooi verdelen.

10 De ruche op de onderrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

B

Bies / tunnel

De delen voor de bies (deel 9) tot een lange strook aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar).

➔ De lange randen van de bies naar het midden omstrijken, de verkeerde kant ligt binnen.

11 De bies bij de lijn vastrijgen (verkeerde kanten op elkaar), de uiteinden bij een zijnaad tegen elkaar inslaan. De bies volgens het patroon vaststikken.

Kanten galon (8 cm breed)

De lijnen voor het galon op gelijkmatige afstand tot de zoom helemaal tekenen.

Kanten galon in drie stukken knippen, steeds ter lengte van de lijn resp. de zoom + 2 cm.

De randen van het galon leggen (goede kanten op elkaar), de korte randen 1 cm breed op elkaar stikken. De naad bijknippen, zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Bij de kortere delen de bovenrand van het galon zigzaggen, 1 cm breed naar de verkeerde kant omstrijken.

12 Galon bij de lijnen op de jurk vastrijgen, de naad ligt bij een zijnaad. De bovenrand van het galon smal vaststikken.

13 Het laatste galon op de onderrand van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar), de naad ligt bij een zijnaad. Het galon smal vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Tunnel met elastiek

14 Het elastiek met een veiligheidsspeld bij de bies inrijgen, bij maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 82 - 86 - 90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 112 cm lang. De uiteinden met de hand op elkaar naaien.

C

Bies / tunnel

De delen voor de bies (deel 11) tot een lange strook aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar).

➔ De lange randen van de bies naar het midden omstrijken, de verkeerde kant ligt binnen.

Bies vaststikken volgens punt en tekening 11.

Tunnel met elastiek

Het elastiek met een veiligheidsspeld bij de tunnel inrijgen, voor maat 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 - 100 cm lang. De uiteinden met de hand op elkaar naaien (zie tekening 14).

Mouwen

ITALIANO

A

Rouche all'orlo

Disporre le parti della ruche diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

9 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore. Cucire a zig-zag fitto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.

UN SUGGERIMENTO: fare sempre prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Usare un filo da ricamo e da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

Arricciare la ruche all'ampiezza del vestito come spiegato al punto 5. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

10 Imbastire la ruche sul bordo inferiore del vestito; le cuciture laterali combaciano. Cucire la ruche. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

B

Bordo di guarnizione / Passaelastico

Cucire insieme le parti (parte 9) formando una lunga striscia.

➔ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia, il rovescio è all'interno.

11 Imbastire il bordo di guarnizione sul contrassegno rovescio contro rovescio, su una cucitura laterale ripiegare insieme le estremità. Impunturare il bordo di guarnizione come indicato.

Bordura di pizzo alta 8 cm

Contrassegnare per intero le linee d'incontro per le bordure a distanze regolari dal bordo orlo.

Tagliare in tre parti la bordura di pizzo per la lunghezza delle linee d'incontro o del bordo orlo più 2 cm.

Disporre le bordure diritto su diritto, cucire insieme i lati stretti per 1 cm chiudendo così le bordure ad anello. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Rifinire il bordo superiore alle due bordure più corte e stirarlo verso l'interno per 1 cm.

12 Imbastire le bordure sul vestito facendole combaciare con le linee d'incontro, la cucitura combacia con una cucitura laterale. Cucire a filo dei bordi superiori.

13 Imbastire l'ultima bordura sul bordo inferiore del vestito diritto su diritto, la cucitura combacia con una cucitura laterale. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Passaelastico

14 Con una spilla da balia infilare l'elastico nel bordo di guarnizione alle seguenti misure:

82 cm per la taglia 34; 86 cm per la taglia 36; 90 cm per la taglia 38; 94 cm per la taglia 40; 98 cm per la taglia 42; 102 cm per la taglia 44; 106 cm per la taglia 46; 112 cm per la taglia 48. Cucire insieme a mano le estremità dell'elastico.

C

Bordo di guarnizione / Passaelastico

Cucire insieme le parti (parte 11) formando una lunga striscia.

➔ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia, il rovescio è all'interno.

Cucire il bordo di guarnizione come spiegato al punto 11.

Passaelastico

Con una spilla da balia infilare l'elastico nel bordo di guarnizione alle seguenti misure:

70 cm per la taglia 34; 74 cm per la taglia 36; 78 cm per la taglia 38; 82 cm per la taglia 40; 86 cm per la taglia 42; 90 cm per la taglia 44; 94 cm per la taglia 46; 100 cm per la taglia 48. Cucire insieme a mano le estremità dell'elastico, vedi anche la figura 14.

Maniche

ESPAÑOL

A

Volante de dobladillo

Encarar las piezas del volante derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

9 Planchar entornado el margen del canto inferior, respuntar el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.

CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

Fruncir el volante a la anchura del vestido como en el texto y dibujo 5. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

10 Hilvanar el volante sobre el canto inferior del vestido derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

B

Ribete / jareta

Coser las piezas de ribete (pieza 9) una con otra para hacer una tira larga.

➔ En el ribete planchar hacia el medio los cantos largos, el revés queda dentro.

11 Hilvanar el ribete por encima de la marca revés contra revés, remeter los extremos encontrados en una costura lateral. Pespuntar el ribete como está marcado.

Cenefa de encaje (8 cm de ancho)

Marcar las líneas de ajuste para las cenefas a la misma distancia del canto de dobladillo.

Cortar la cenefa en tres partes a la largura de las líneas de ajuste y/o del canto de dobladillo más 2 cm.

Encarar las cenefas derecho contra derecho, coser superpuestos los lados estrechos 1 cm de ancho, cerrando las cenefas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

En las dos cenefas más cortas sobrehilar el canto superior, volver hacia dentro y planchar entornado 1 cm de ancho.

12 Hilvanar las cenefas en el vestido, haciendo coincidir las líneas de ajuste, la costura coincide en una costura lateral. Coser por encima al ras los cantos superiores de cenefa.

13 Hilvanar la última cenefa en el canto inferior del vestido derecho contra derecho, la costura coincide en una costura lateral. Pespuntar la cenefa. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Jareta para la goma

14 Pasar la goma con un imperdible por el ribete, para las tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48

a 82 - 86 - 90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 112 cm de largo. Coser montados los extremos a mano.

C

Ribete / jareta

Coser las piezas de ribete (pieza 11) una con otra para hacer una tira larga.

➔ En el ribete planchar los cantos largos hacia el medio, el revés queda dentro.

Coser el ribete por encima como en el texto y dibujo 11.

Jareta para la goma

Pasar la goma con un imperdible por la jareta, para las tallas 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48

a 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 - 100 cm de largo. Coser superpuestos los extremos a mano (véase también dibujo 14).

Manga

15 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naad bijknippen, zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Onderrand mouw / tunnel met elastiek

16 De mouwzoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom 1 cm breed vaststikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Elastiek met een veiligheids-speld tot de gewenste breedte inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (16a).

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

17 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samenengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

18 Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

15 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 4) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo inferiore alle maniche / Passaelastico

16 Rifinire l'orlo alle maniche, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a 1 cm dal bordo lasciando aperto un piccolo tratto per poter poi infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare l'elastico (ampiezza polso non troppo stretta). Cucire insieme a mano le estremità (16a).

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

17 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

18 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

15 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costurasd manga** (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

16 Sobrehilar el dobladillo manga, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntarlo 1 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la goma. Meter la goma con un imperdible a una anchura cómoda. Coser superpuestos los extremos a mano (16a).

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

17 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo

18 Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo, remeterlo y pespuntarlo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Framstycke stl 34 till 40 1x
 A B C 2 Framstycke stl 42 till 48 1x
 A B C 3 Bakstycke 1x
 A C 4 Snedremsa / halsringning 1x
 A 5 Snedremsa / ärmringning 2x
 A C 6 Rysch / halsringning 1x
 A 7 Främre rysch 1x
 A 8 Bakre rysch 1x
 B 9 Slå / dragsko 2x
 C 10 Ärm 2x
 C 11 Slå / dragsko 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN A delarna 1 resp 2 till 8, för KLÄNNINGEN B delarna 1 resp 2, 3 och 9, för SHIRTEN C delarna 1 resp 2, 3, 4, 6, 10 och 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jäma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — — —) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig-sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

ABC - 1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom på del 4, 5, 6, 9 och 11 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Forstykke str. 34 til 40 1x
 A B C 2 Forstykke str. 42 til 48 1x
 A B C 3 Rygdelt 1x
 A C 4 Skråbånd / halsudskæring 1x
 A 5 Skråbånd / ærmegab 2x
 A C 6 Flæse / udskæring 1x
 A 7 Forr. flæse 1x
 A 8 Bag. flæse 1x
 B 9 Bæsetning / løbegang 2x
 C 10 Ærme 2x
 C 11 Bæsetning / løbegang 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til SHIRTEN A klippes delene 1 hhv. 2 til 8, til KJOLEN B klippes delene 1 hhv. 2, 3 og 9, til SHIRTEN C klippes delene 1 hhv. 2, 3, 4, 6, 10 og 11 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

ABC - 1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen på del 4, 5, 6, 9 og 11 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Перед, разм. 34-40 1x
 A B C 2 Перед, разм. 42-48 1x
 A B C 3 Спинка 1x
 A C 4 Косая бейка/горловина 1x
 A 5 Косая бейка/пройма 2x
 A C 6 Оборка/горловина 1x
 A 7 Оборка переда 1x
 A 8 Оборка спинки 1x
 B 9 Полоса/кулиски 2x
 C 10 Рукав 2x
 C 11 Полоса/кулиски 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ТОПА A детали 1/2–8, для ПЛАТЬЯ B детали 1/2, 3 и 9, для ТУНИКИ C детали 1/2, 3, 4, 6, 10 и 11 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

ABC: 1,5 см – по всем срезам и на швы, кроме деталей 4, 5, 6, 9 и 11 (припуски на швы уже учтены).

Приколов детали бумажной выкройки на ткань, очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важные линии разметки и метки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки переведите на лицевые стороны

ABC KLÄNNING / SHIRT Bystynprovingnar (stl 42 till 48) 1 Träckla inprovingarna och sy ut dem spetsigt. Pressa inprovingarna nedåt. Axelsömmar Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnnummer 1). Klipp ner sömsmånen, sicksacka dem ihopphållna och pressa in dem i bakstycket.	ABC KJOLE / SHIRT Brystindsnit (str. 42 till 48) 1 Ri indsnittene og sy dem, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad. Skuldørsømme Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene (sømtal 1). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.	ABC ТОП / ПЛАТЬЕ / ТУНИКА Вытачки на груди (размеры 42–48) 1 Вытачки сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз. Плечевые швы Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.
AB Ärmringningar / snedremsa För A är snedremsan (del 5) i samma tyg som shirten. 2 Pressa in snedremsans långsidor mot mitten, lägg remsan dubbel på längden och pressa, avigsidan ligger inåt. För B har vi köpt färdigt förvikrt snedslåband. ➔ AB: Klipp bort sömsmånen i ärmringningarna. 3 Lägg snedremsorna om ärmringningskanterna och träckla fast. Sy fast snedremsorna smalt, kanterna kantas samtidigt.	AB Ærmegab / skråbånd Ved A er skråbåndene (del 5) af shirtstoffet. 2 Pres skråbåndenes lange kanter til midten og herefter skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Ved B er skråbåndet købt og allerede forudfoldet. ➔ AB: Klip ærmegabenes sømmerum af. 3 Læg skråbånd om ærmegabskanterne, ri det fast. Sy skråbåndene smalt fast, hermed er kanterne indfattet.	AB Проймы / косые бейки У A выкроить косые бейки (деталь 5) из ткани топа. 2 На каждой бейке заутюжить продольные срезы к линии середины, бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь. Для B следует купить готовую косую бейку для окантовки срезов. ➔ AB: срезать припуски по срезам пройм. 3 Срез проймы вложить между половинками бейки, бейку приметать и настрочить в край, окантовывая срез проймы.
AC Rysch / halsringning Ryschet (del 6) förblir rå i den nedre kanten för att få en modern look. 4 Vik ryschet, sy den främre mitsömmen, sluta upptill 0,7 cm före kanten (pil). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånen, sicksacka och pressa dem mot en sida. 5 Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn för rynkning av den övre kanten. Dra ihop undertrådarna till halsringningens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.	AC Flæse / udskæring Flæsens (del 6) nederste kant lades stå moderne uforarbejdet. 4 Fold flæsen, sy forr. midtersøm ind til 0,7 cm fra den øverste kant (pil). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, sik-sak dem og pres dem til den ene side. 5 Til rynkningen af flæsens øverste kant, skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen til vidden på udskæringen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.	AC Оборка / горловина Нижний срез оборки (деталь 6) согласно моде остается необработанным. 4 Оборку сложить и выполнить передний средний шов, закончив строчку не доходя до верхнего среза 0,7 см (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать и заутюжить в одну сторону. 5 Для присборивания проложить вдоль верхнего среза оборки две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки до длины среза горловины. Концы ниток крепко связать. Сборки распределить равномерно.
B Rysch (spetsbård, 4 cm br) / halsringning 6 TIPS: Lägg spetsbården dubbel, uddkanterna ligger exakt på varandra. Nåla fast mönsterdel 6 (AC) från bårdens vikkant, uddkanterna ligger nedåt, för att ta reda på bårdens längd och snedningen i mitt fram. Markera den främre mitten med skräddarkrita (pil). Sy den främre mitsömmen och rynka spetsbården som vid text och teckningar 4 och 5.	B Flæse (blondebort, 4 cm bred) / halsudskæring 6 TIP: Fold blondeborten til det halve; tungekanterne ligger på hinanden. Til at fastlægge bortens længde og hældning ved den forr. midte, skal du hæfte papirmønsterdel 6 (AC) fast fra kantfol-den på blondeborten; tungekanterne ligger nedad. Indtegn den forr. midte med skrådderkridt (pil). Sy forr. midtersøm og rynk blondeborten sammen, som vist ved tekst og tegningerne 4 og 5.	B Кружевная оборка (мерное кружево шириной 4 см) / горловина 6 СОВЕТ: мерное кружево сложить пополам, совместив фестоны. Чтобы достичь нужной длины и скоса по линии середины переда, наложить на оборку деталь бумажной выкройки 6 (AC) от сгиба и приколоть, при этом фестоны выступают за нижний край выкройки. Линию середины переда разметить портновским мелком (стрелка). Выполнить средний шов переда и присборить кружевную оборку – см. пункты и рис. 4 и 5.
ABC Träckla fast ryschet ➔ Klipp av sömsmånen i halsringningen. 7 Träckla fast ryschet aviga mot räta och mitt mot mitt på halsringningen. Klipp i framstycket i mitt fram 0,7 cm (pil).	ABC Ri flæsen på ➔ Klip halsudskæringens sømmerum af. 7 Ri flæsen vrang mod ret og midte mod midte på halsudskæringen. Klip 0,7 cm ind i forstykkets forr. midte (pil).	ABC Кружевную оборку приметать ➔ Срезать припуск по срезу горловины. 7 Кружевную оборку наложить изнаночной стороной на лицевую сторону изделия, совместив линии середины переда, и приметать. Перед надсечь по линии середины переда на длину 0,7 см (стрелка).
Halsringning / snedremsa För AC är snedremsan (del 4) i samma tyg som shirten. Pressa snedremsan som vid text och teckning 2. För B har vi köpt färdigt förvikrt snedslåband. 8 Lägg snedremsan om halsringningskanterna, börja och sluta i den främre mitten. Snedremsan skjuter ut vid uppklippet ca 1 cm. Träckla fast snedremsan, sy fast den smalt, kanterna kantas samtidigt. Lägg framstycket i mitt fram räta mot räta. Sy snett ihop snedremsans ändar i mitt fram enl teckningen (8a). Klipp ner snedremsan vid ändarna och pressa isär.	Halsudskæring / skråbånd Ved AC er skråbåndet (del 4) af shirtstoffet. Pres skråbåndet, som vist ved tekst og tegning 2. Ved B er skråbåndet købt og allerede forudfoldet. 8 Læg skråbåndet om udskæringskanterne; begynd hhv. slut ved den forr. midte. Skråbåndets ender rager ca. 1 cm udover indklipningen. Ri skråbåndet fast, sy det smalt fast, hermed er kanterne indfattet. Læg forstykket ret mod ret ved den forr. midte. Sy skråbåndets ender på hinanden ved den forr. midte, som vist på tegningen (8a). Klip skråbåndets ender tilbage og pres dem fra hinanden.	Горловина / косая бейка У AC выкроить косую бейку (деталь 4) из ткани топа/туники. Бейку приутюжить – см. пункт и рис. 2. Для B следует купить готовую косую бейку для окантовки срезов. 8 Срез горловины вложить между половинками бейки от линии середины переда, при этом концы бейки выступают за линию середины переда на ок. 1 см. Бейку приметать и настрочить в край, окантовывая срез горловины. Перед сложить по линии середины, лицевой стороной вовнутрь. Концы бейки стачать наискосок по линии середины переда так, как показано на рисунке (8a). Концы бейки срезать близко к строчке и разутюжить.
Sidsömmar Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnnummer 2) och sy. Klipp ner sömsmånen, sicksacka dem ihopphållna och pressa in dem i bakstyckena.	Sidesømme Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.	Боковые швы Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6922 / 4

A

Fällrysch

Lägg ryschdelarna räta mot räta, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmänerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

9 Pressa in sömsmänen i den nedre kanten, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överflödigt tyg till tätt intill stygnen.
TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

Rynka ryschet som vid text och teckning 5 till klänningens vidd. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

10 Träckla fast ryschet räta mot räta på klänningens nedre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmänen, sicksacka dem ihopållna och pressa dem nedåt.

B

Slå / dragsko

Sy ihop slädelarna (del 9) till en lång remsa.

➔ Pressa in slåns långsidor mot mitten, avigsidan inåt.

11 Träckla fast slån aviga mot aviga över markeringen, vik in ändarna mot varandra i en sidsöm. Sy fast slån enl markering.

Spetsbård (8 cm br)

Markera alla placeringslinjerna för bårderna med jämna mellanrum till fällkanten.

Klipp spetsbården i tre delar, vardera i placeringslinjernas längd resp fällkanten plus 2 cm.

Lägg bårderna räta mot räta, sy ihop kortsidorna 1 cm br, sy samtidigt ihop bårderna till en ring. Klipp ner sömsmänen, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Sicksacka den övre kanten på de två kortare bårderna, pressa in 1 cm br.

12 Träckla fast bårderna mot placeringslinjerna på klänningen, sömmen möter en sidsöm. Sy smalt fast bårdernas övre kanter.

13 Träckla fast den sista bården räta mot räta på klänningens nedre kant, sömmen möter en sidsöm. Sy fast bården.
Klipp ner sömsmänen, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

Resårdragsko

14 Dra in resårband med en säkerhetsnål i slån, för **stl 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48** 82 - 86 - 90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 112 cm långt. Sy ihop ändarna på varandra för hand.

C

Slå / dragsko

Sy ihop slädelarna (del 11) till en lång remsa.

➔ Pressa in slåns långsidor mot mitten, avigsidan inåt.

Sy fast slån som vid text och teckning 11.

Resårdragsko

Dra in resårband med en säkerhetsnål i slån, för **stl 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48** 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 - 100 cm långt. Sy ihop ändarna på varandra för hand (se även teckning 14).

Ärmar

A

Sømlæse

Læg flæsedelene ret mod ret, sy sidesømmene (sømtal 3). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

9 Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant, sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømmerum af helt inde ved stingene.
TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og -stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen.

Rynk flæsen sammen til kjolens vidde, som vist ved tekst og tegning 5. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

10 Ri flæsen ret mod ret på kjolens nederste kant; sidesømmene mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

B

Besætning / løbegang

Sy besætningsdelene (del 9) til hinanden til en lang besætning.

➔ Pres besætnings lange kanter til midten, med vrangen indad.

11 Ri besætningen vrang mod vrang over markeringen; bukkerne om imod hinanden ved den ene sidesøm. Sy besætningen fast, som markeret.

Blondebort (8 cm bredt)

Markér tilsyningslinjerne til blondeborterne med jævn afstand til sømkanten.

Klip blondeborten i tre dele i samme længde som tilsyningslinjerne hhv. sømkanten plus 2 cm.

Læg hver bort ret mod ret, sy enderne på hinanden i 1 cm bredde, så borten danner en lukket ring. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Sik-sak den øverste kant på hver af de to korteste borter og pres kanten mod vrangen i 1 cm bredde.

12 Ri borterne på kjolen, så de mødes med tilsyningslinjerne; sømmen mødes med en sidesøm. Sy borternes øverste kanter smalt på.

13 Ri den sidste bort ret mod ret på kjolens nederste kant; sømmen mødes med en sidesøm. Sy borten fast.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Elastikløbegang

14 Før på **str. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48** en 82 - 86 - 90 - 94 - 98 - 102 - 106 - 112 cm lang elastik ind i besætningen med en sikkerhedsnål. Sy, i hånden, elastikkens ender på hinanden.

C

Besætning / løbegang

Sy besætningsdelene (del 11) til hinanden, til en lange besætning.

➔ Pres besætnings lange kanter til midten, med vrangen indad.

Sy besætningen på, som vist ved tekst og tegning 11.

Elastikløbegang

Før på **str. 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48** en 70 - 74 - 78 - 82 - 86 - 90 - 94 - 100 cm lang elastik ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Sy, i hånden, elastikkens ender på hinanden (se tegning 14).

Ærmer

A

Нижняя оборка

Детали оборки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

9 Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону. С лицевой стороны оборки проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны оборки осторожно срезать излишний припуск близко к строчке.
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине.

Оборку присборить до длины нижнего среза топа – см. пункт и рис. 5. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

10 Оборку сложить с топом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

B

Полоса / кулиски

Детали полосы стачать в одну длинную полосу (деталь 9).

➔ На полосе заутюжить продольные срезы к линии середины, изнаночная сторона к изнаночной стороне.

11 Полосу наложить изнаночной стороной на изнаночную сторону платья по разметке и приметать, подвернув концы полосы у одного из боковых швов. Полосу настрочить по разметке.

Мерное кружево (шириной 8 см)

Линии совмещения для кружева вычертить по всей длине на нужном расстоянии от линии нижнего края платья.

Мерное кружево разрезать на три части, каждая часть длиной, равной длине линии совмещения/нижнего среза плюс 2 см.

Каждый отрезок кружева сложить лицевой стороной вовнутрь и стачать концы на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

На обоих более коротких отрезках кружева обметать верхний срез и заутюжить его на изнаночную сторону на ширину 1 см.

12 Отрезки кружева наложить на платье по линиям совмещения, совместив шов отрезка с одним из боковых швов платья. Отрезок настрочить на платье по верхнему краю в край.

13 Последний отрезок кружева сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив шов отрезка с одним из боковых швов платья. Отрезок кружева притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Кулиски

14 Эластичную ленту вдеть с помощью английской булавки в кулиску до длины для **размеров 34–36–38–40–42–44–46–48** 82–86–90–94–98–102–106–112 см. Концы ленты сшить вручную.

C

Полоса / кулиски

Детали полосы (деталь 11) стачать в одну длинную полосу.

➔ Продольные срезы полосы заутюжить на изнаночную сторону к линии середины

Полосу настрочить – см. пункт и рис. 11.

Кулиски

Эластичную ленту вдеть с помощью английской булавки в кулиску до длины для **размеров 34–36–38–40–42–44–46–48** 70–74–78–82–86–90–94–100 см. Концы ленты сшить вручную (см. также рис. 14).

Рукава

15 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Träckla och sy **ärm-sömmarna** (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa dem mot en sida.

Ärmens nedre kant / resårdragsko

16 Sicksacka ärmfällan, träckla in, pressa. Sy fast fällen 1 cm br, lämna samtidigt en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in resårband i lagom vidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna för hand (16a).

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

17 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i ärmen.

Fäll

18 Pressa in fällen, vik in och sy fast den smalt.

15 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 4) og sy **ærmesømmene**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Nederste ærmekant / elastikløbegang

16 Sik-sak ærmesømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy sømmen fast i 1 cm bredde, men lad en åbning stå, til indføringen af elastikken.
Før en elastik i bekvem vidde ind i ærmets nederste kant med en sikkerhedsnål. Sy, i hånden, elastikkens ender på hinanden (16a).

Sy ærmer i

Før at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

17 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat;
➡ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Søm

18 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og sy den smalt fast.

15 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижние края рукавов / кулиски

16 Припуск на подгибку низа каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить на расстоянии 1 см, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. В кулиску вдеть эластичную ленту комфортной длины с помощью английской булавки. Концы ленты сшить вручную (16a).

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

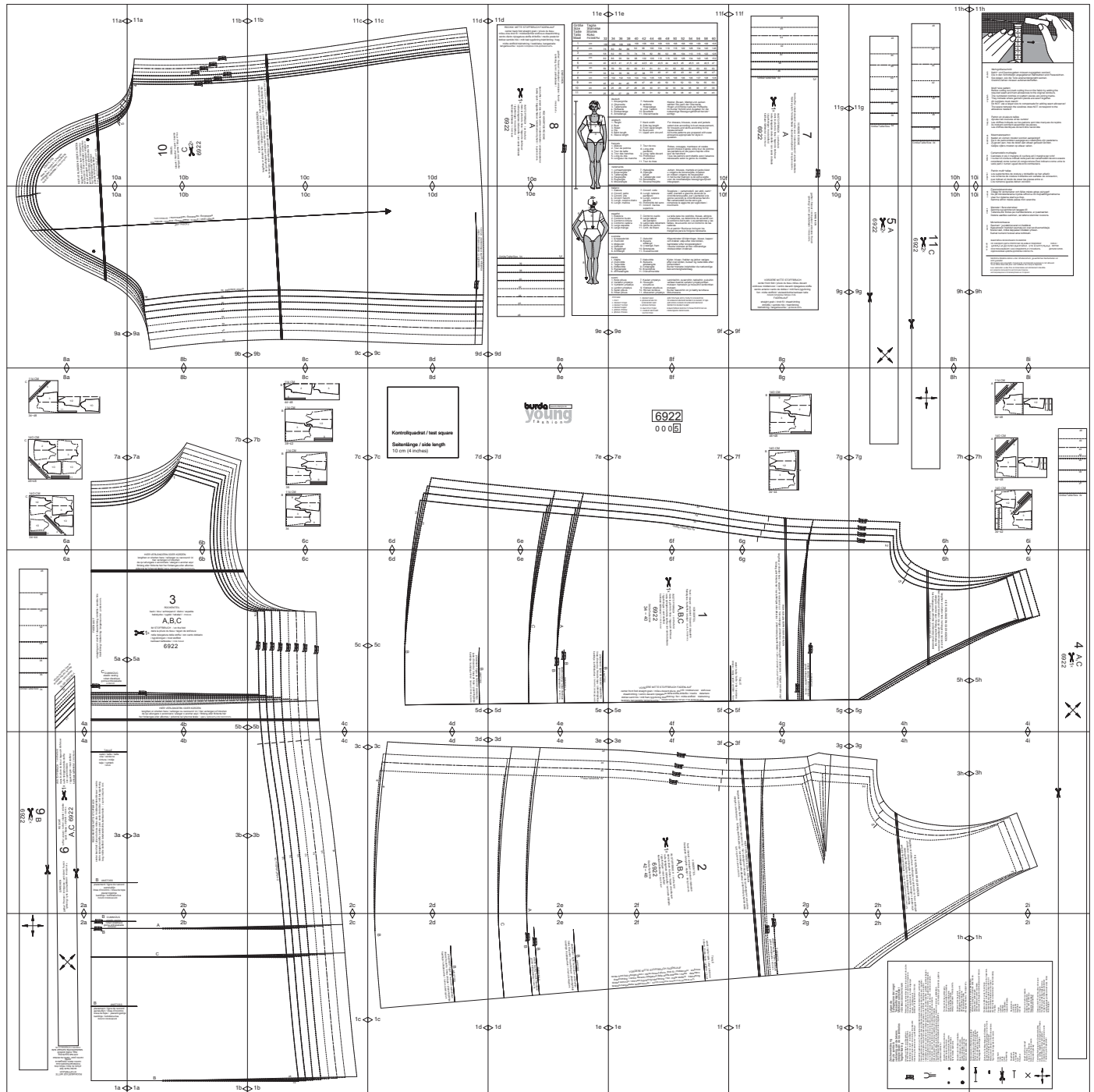
17 Рукав сложить с туникой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа

18 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

burda Download-Schnitt

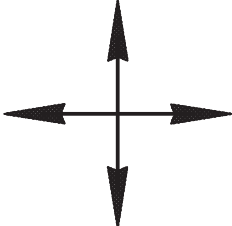
Modell 6922



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a

B



GUMMIZUG
elastic casing
ruban élastique
goma entrepasada
КУЛИСКА

B

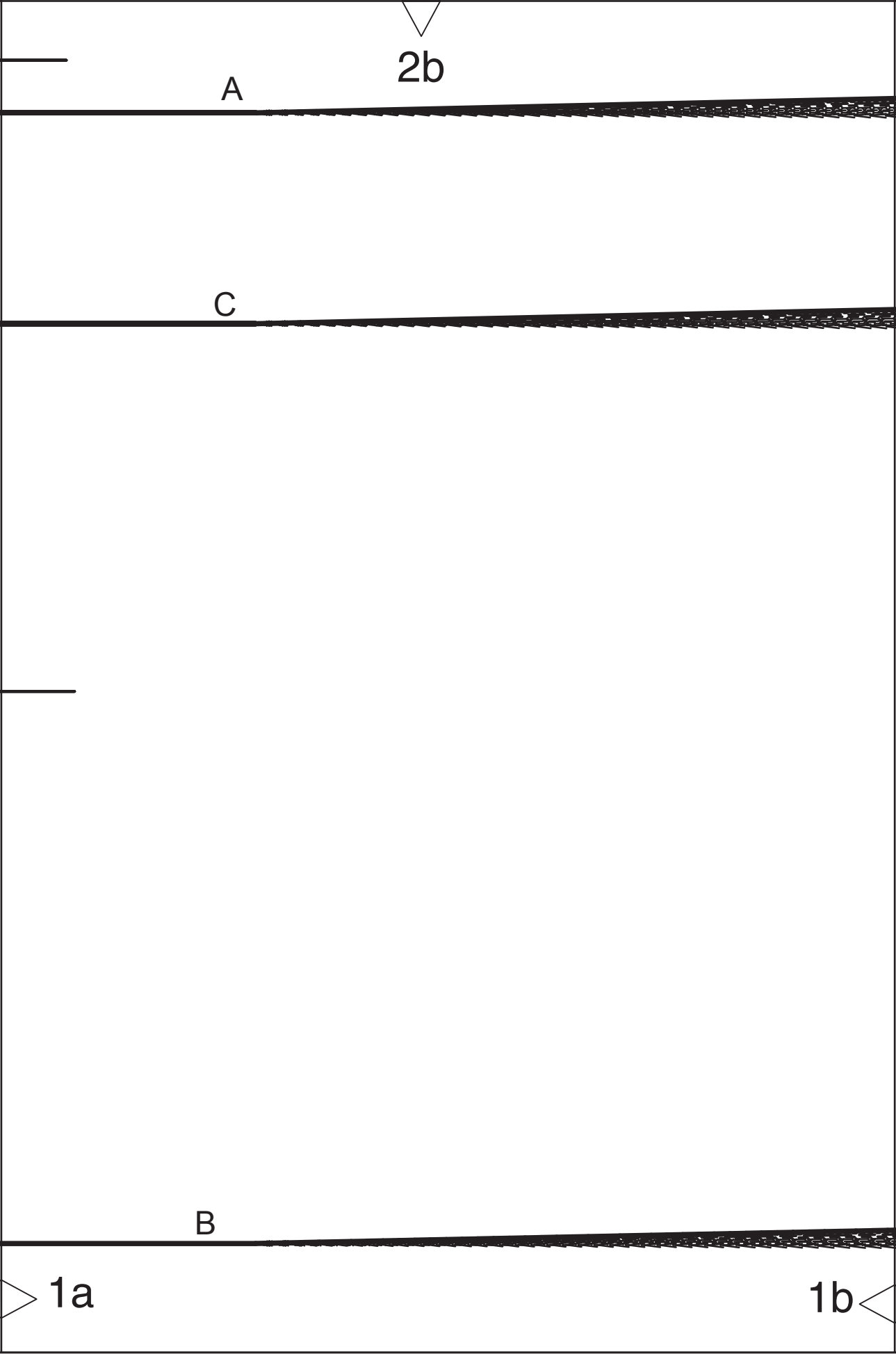
B

ANSTOSS

placement / ligne de raccord
aansluitlijn / linea d'incontro
linea de tope / placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
STOFFBRUCH
center back fold
plure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw
centro dietro ripiegatura
stoffa
centro post. canto de doblez
mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold
takakeskikohta kankaan taite
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

1a



A

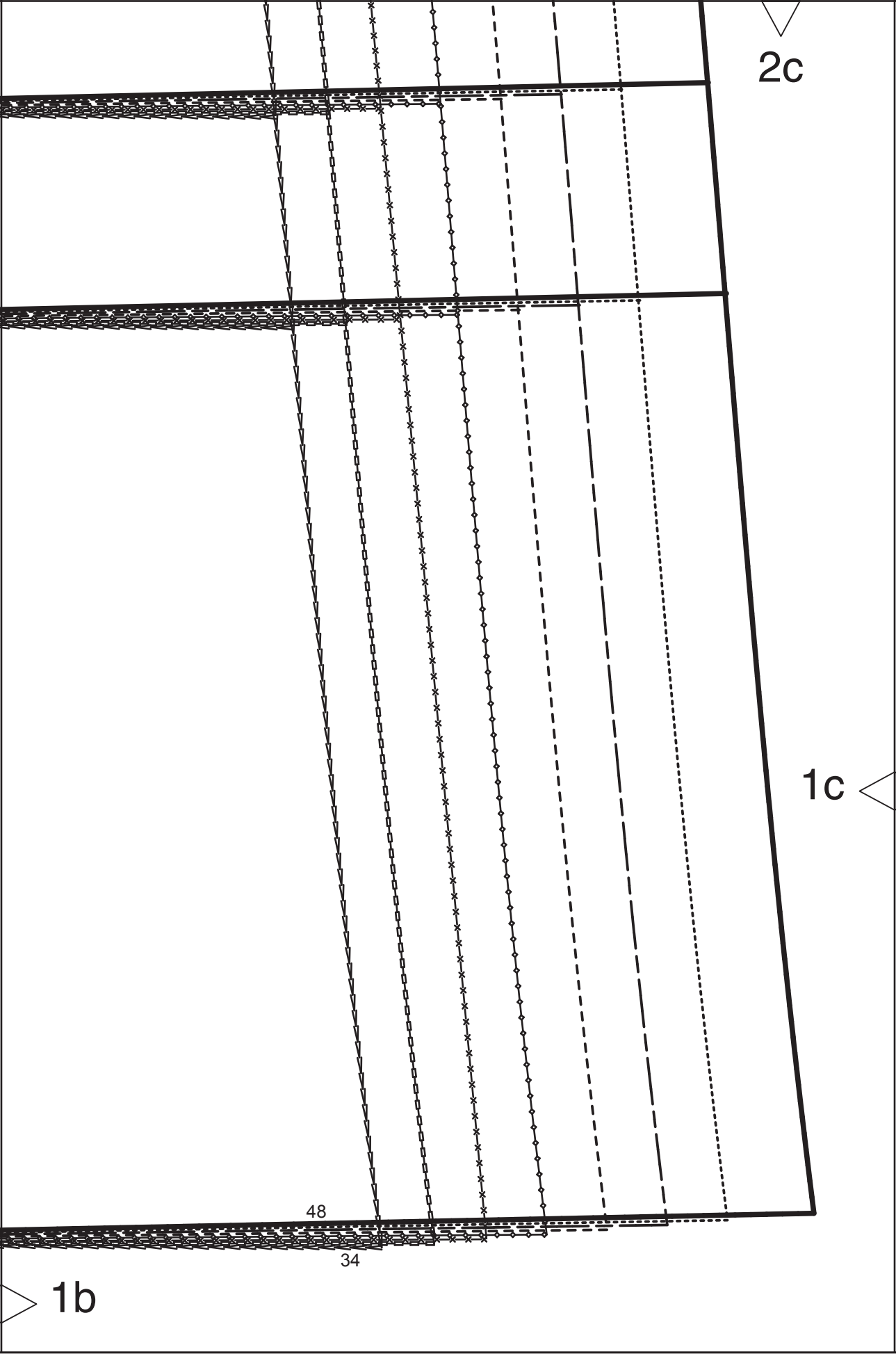
2b

C

B

1a

1b



2d

B ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje
kantlijn / kohdistuviiva / линия соприкосновения

B

1c

1d

2e

B
ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / plaseringslinje
kantlijn / kohdistuviiva / линия совмещения

B
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / кылиска

B

C

1e

1d

2f

TALLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1f

2g



GUMMIZUG
elastic casing / ruban elastique
goma entrepasada / кумица

1f

1g

1g

2h

1h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКА ЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



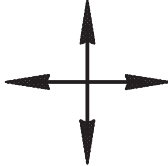
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
two pieces should be sewn together.
Les chiffres identiques coïncident.
getallen op elkaar leggen.
I nr. uguali devono combaciare.
Los mismos números conciden.
siffror möter varandra.
päällekkäin.
И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syöta pisteidn väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

	Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Ploien in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues según la flecha. Læg læggene i pilretningen.	Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nulen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК
	Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Tekenen voor begin en einde spli. Marca para el principio o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.	Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА
	Einschnitt Slash inknip Corte Opskæring	Fente apertura Upklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
	Knopfloch Buttonhole knoopsgat Ojal Knaphul	Boutonnière occhiello Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ
	Knopf oder Druckknopf Button or Snap knoop of druckknoop Botón o broche de presión Knap eller trykknop	Bouton ou bouton-pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА
	Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådretning se klippeplaner	Sens du droit-fil voir les plans de coupe Drittofilo, v. schemi per il taglio Trådriktning se tilklipningsplanerna Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6922



9 B



EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

6

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rýsch / flæse / røyhelö / ОБОРКА

A,C 6922



2a

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

4a

B

ANSTOSS

placement / ligne de raccord
aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje
kantlinje / kohdistuviiva
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH

center back fold / pliure du tissu milieu dos / middenachterstofvouw / centro
dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning
bag. midte stoffold / takakesikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje
talje / vyötärö
ТАЛИЯ

3a

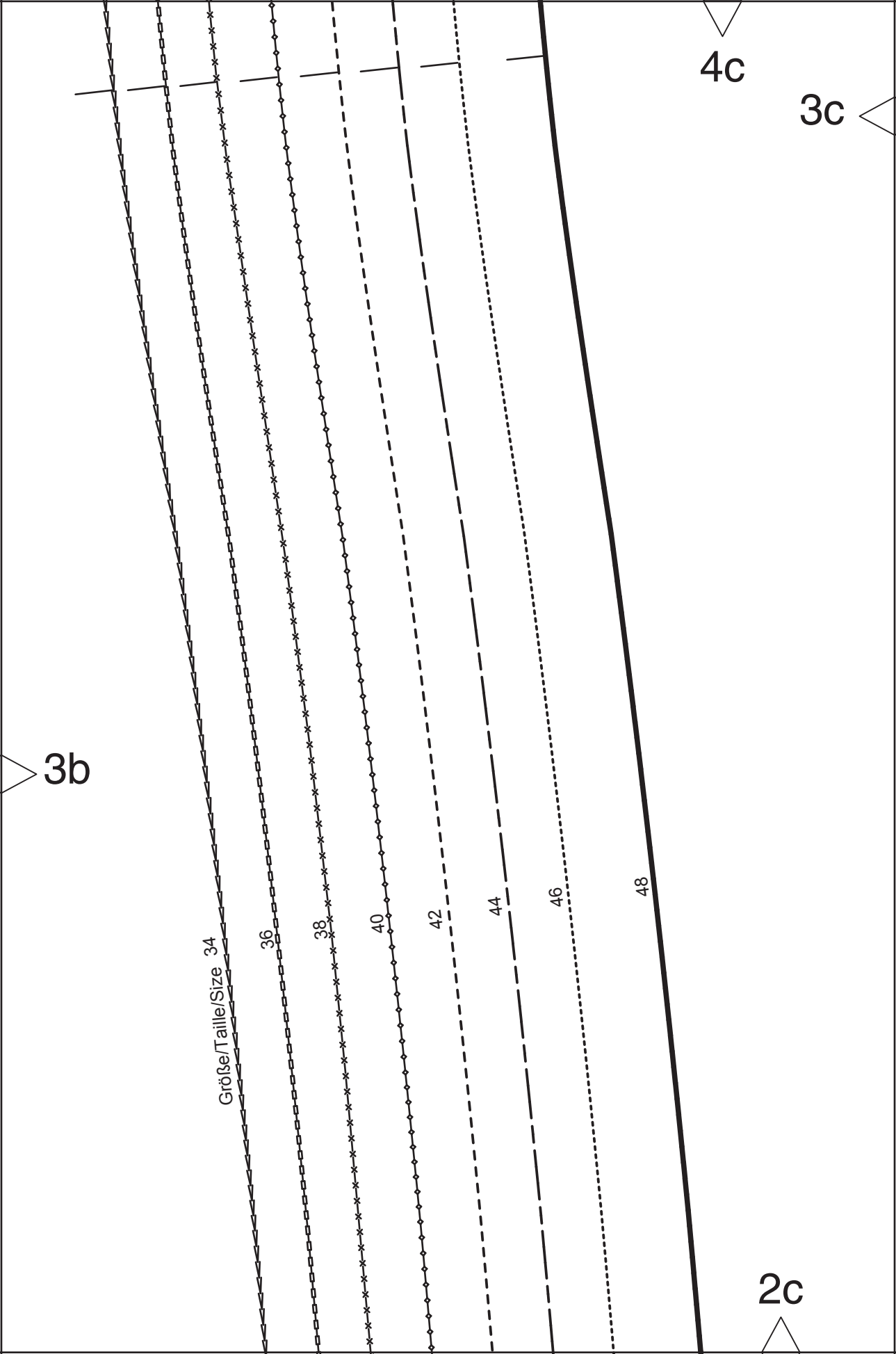
A diagram of a rectangular frame with four labels: '2b' at the bottom center, '3a' on the left side, '3b' on the right side, and '4b' at the top center. Each label is accompanied by a small triangle pointing towards the frame. Additionally, a horizontal line segment extends from the left side of the frame.

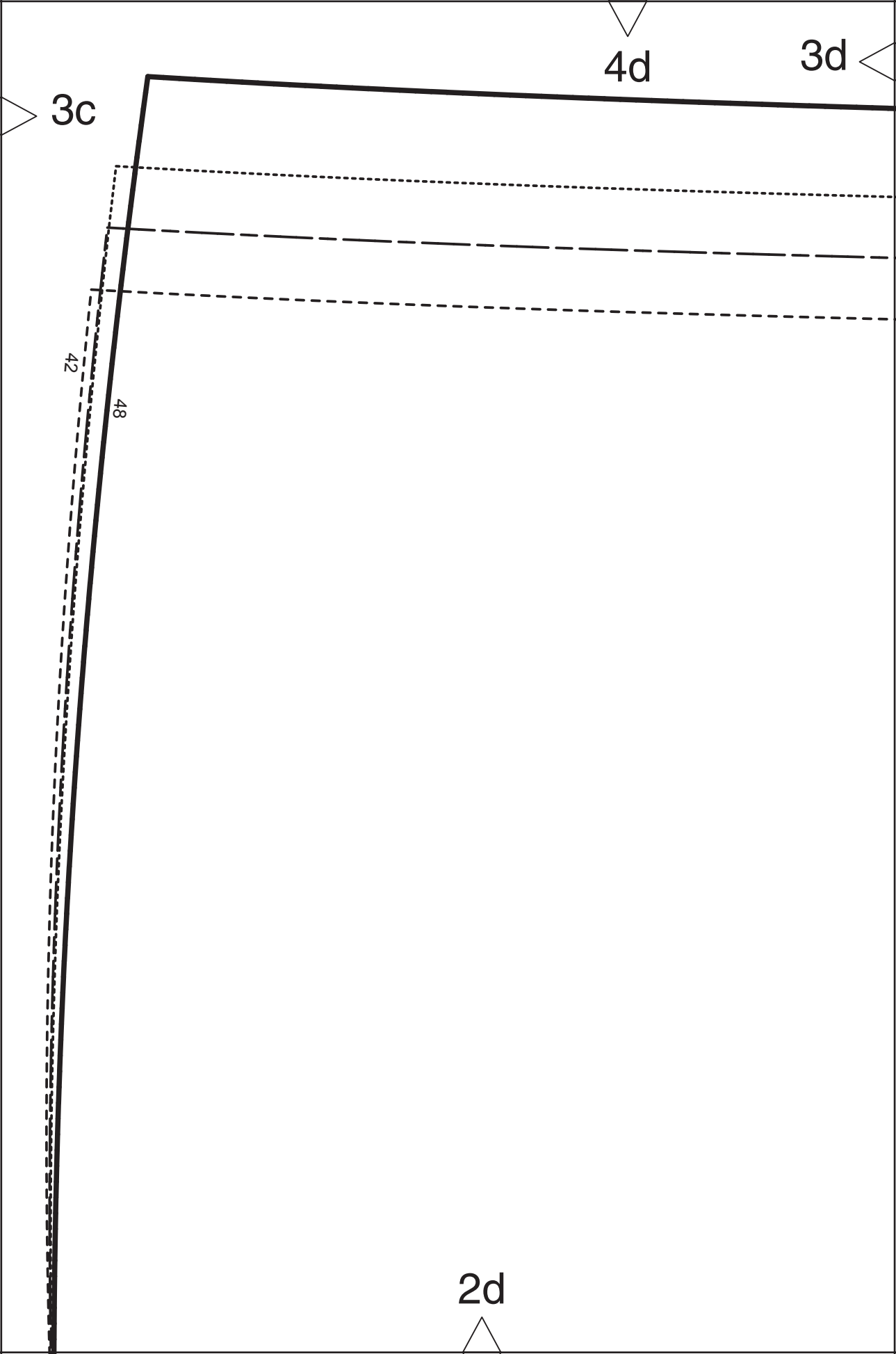
4b

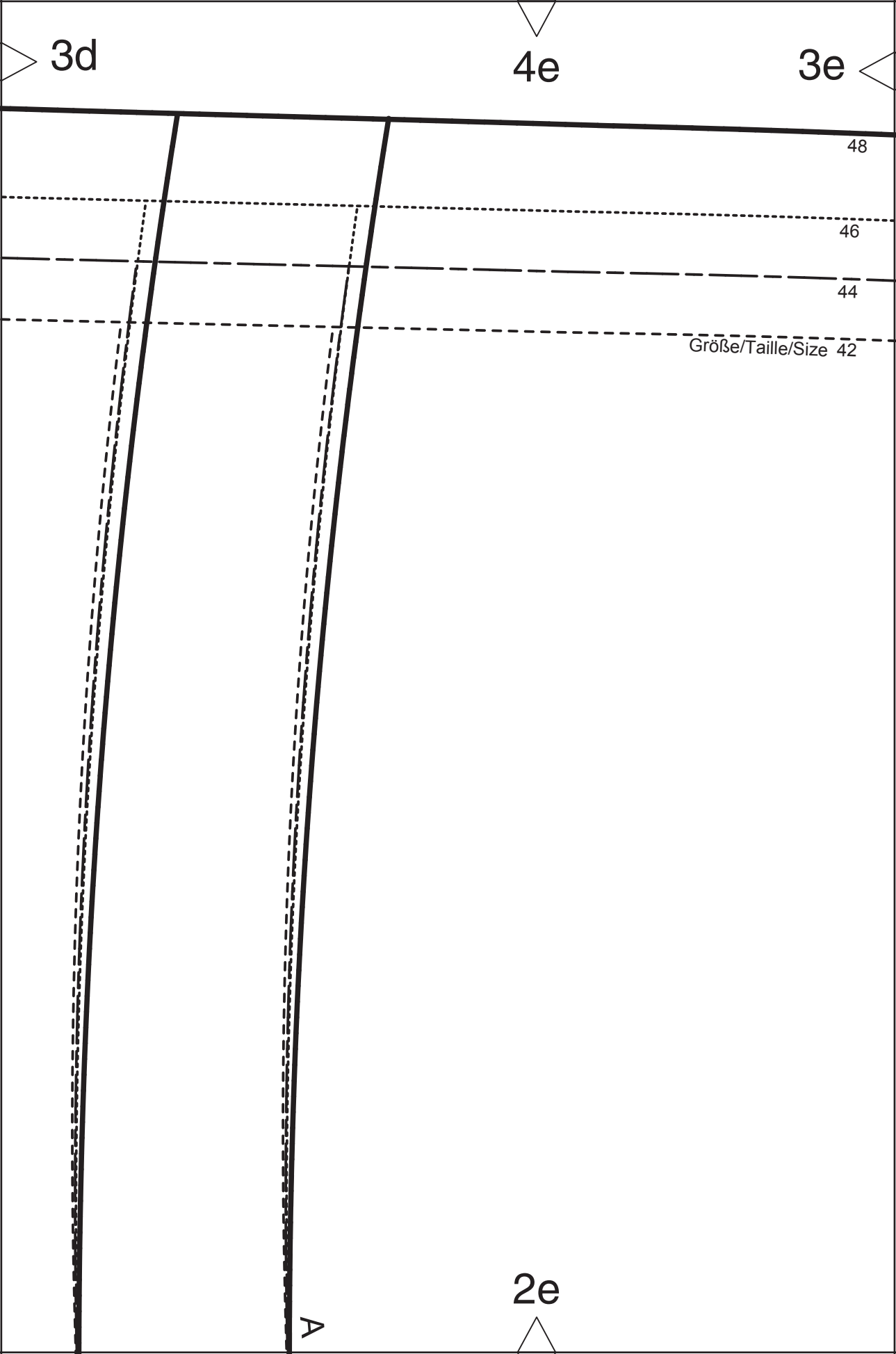
2b

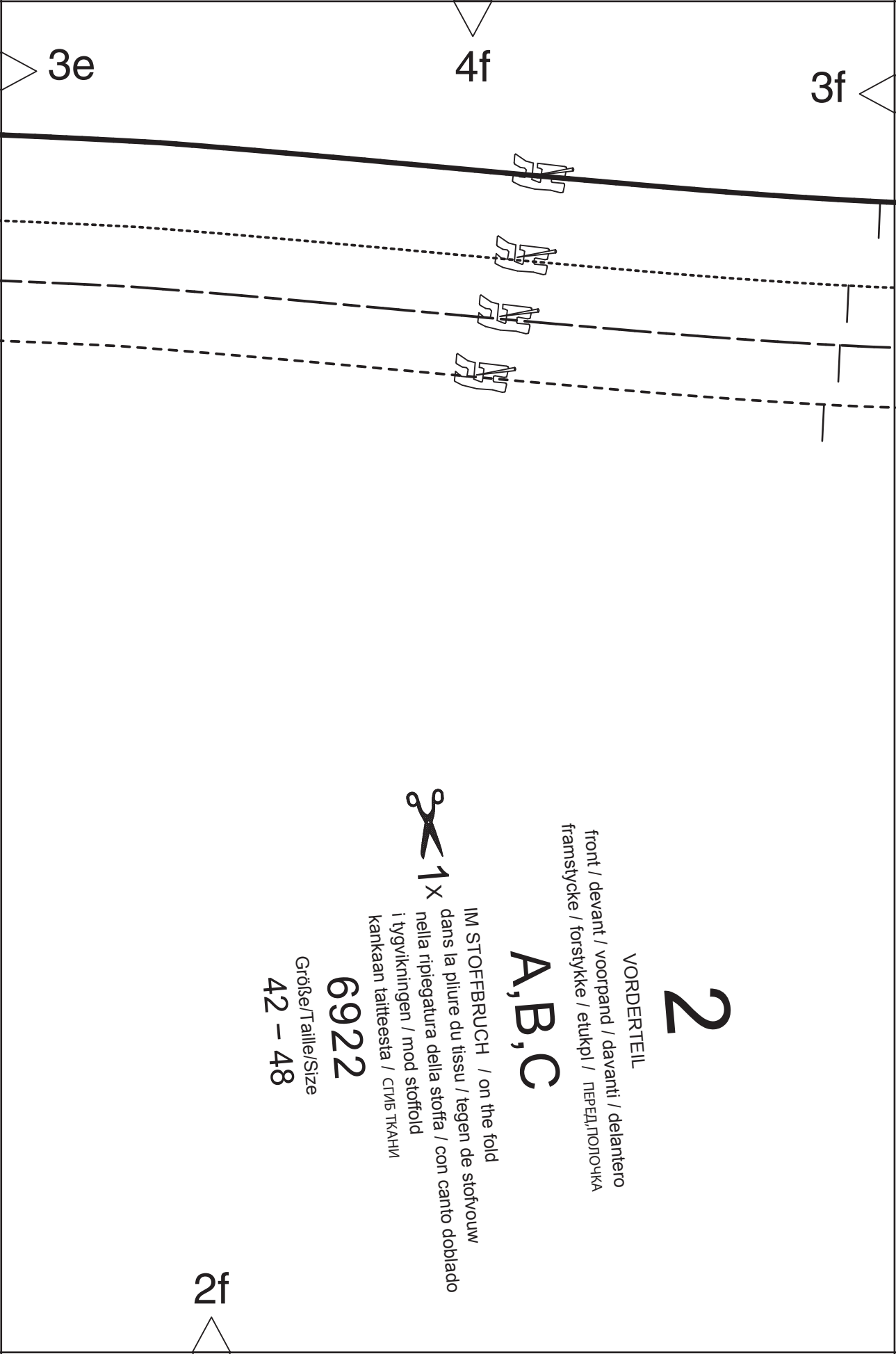
3a

3b









3f

4f

3e

2f

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / НЕПЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C

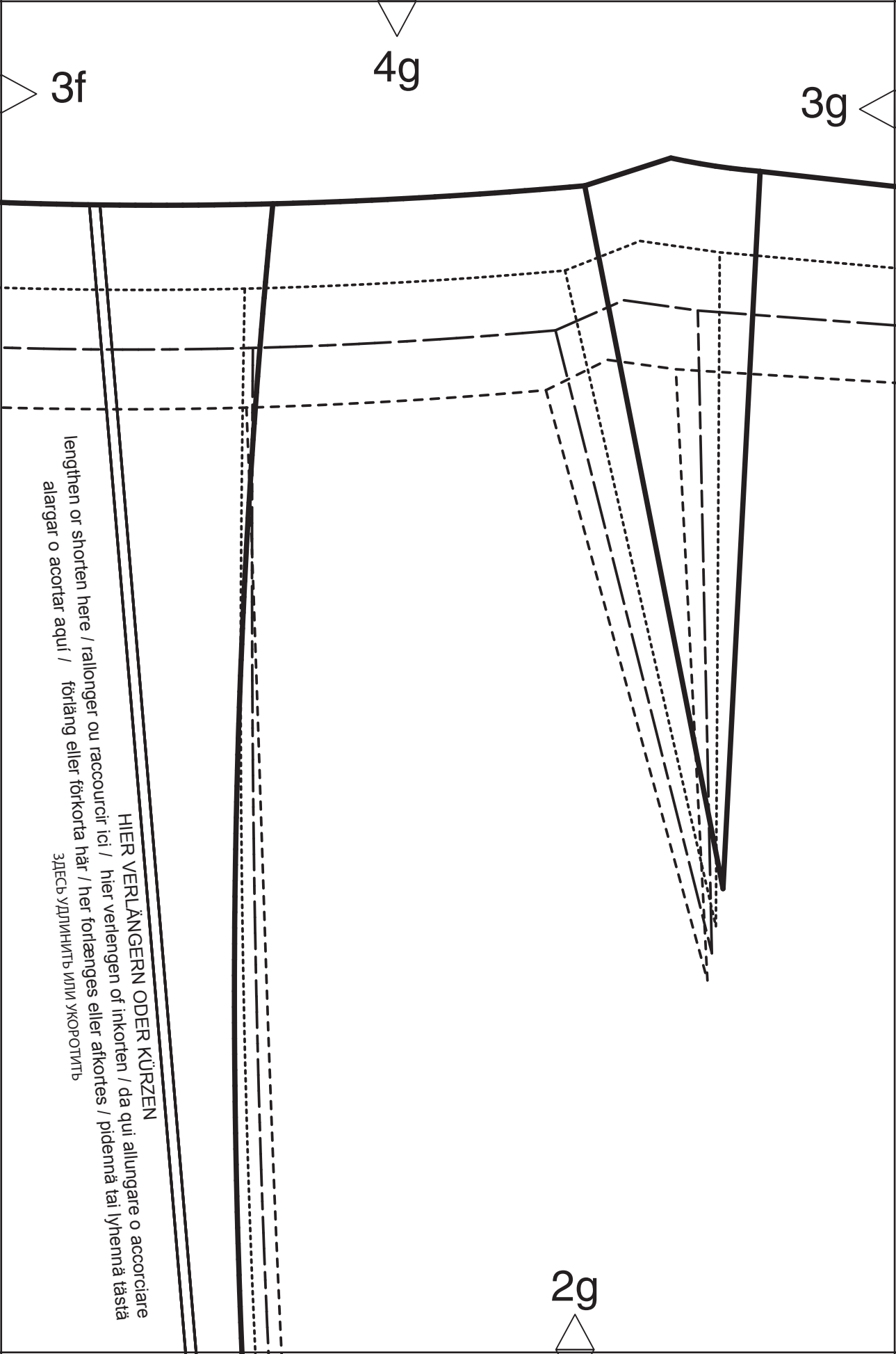


1M STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / ЦТВБ ТКАНИ

6922

Größe/Taille/Size

42 - 48



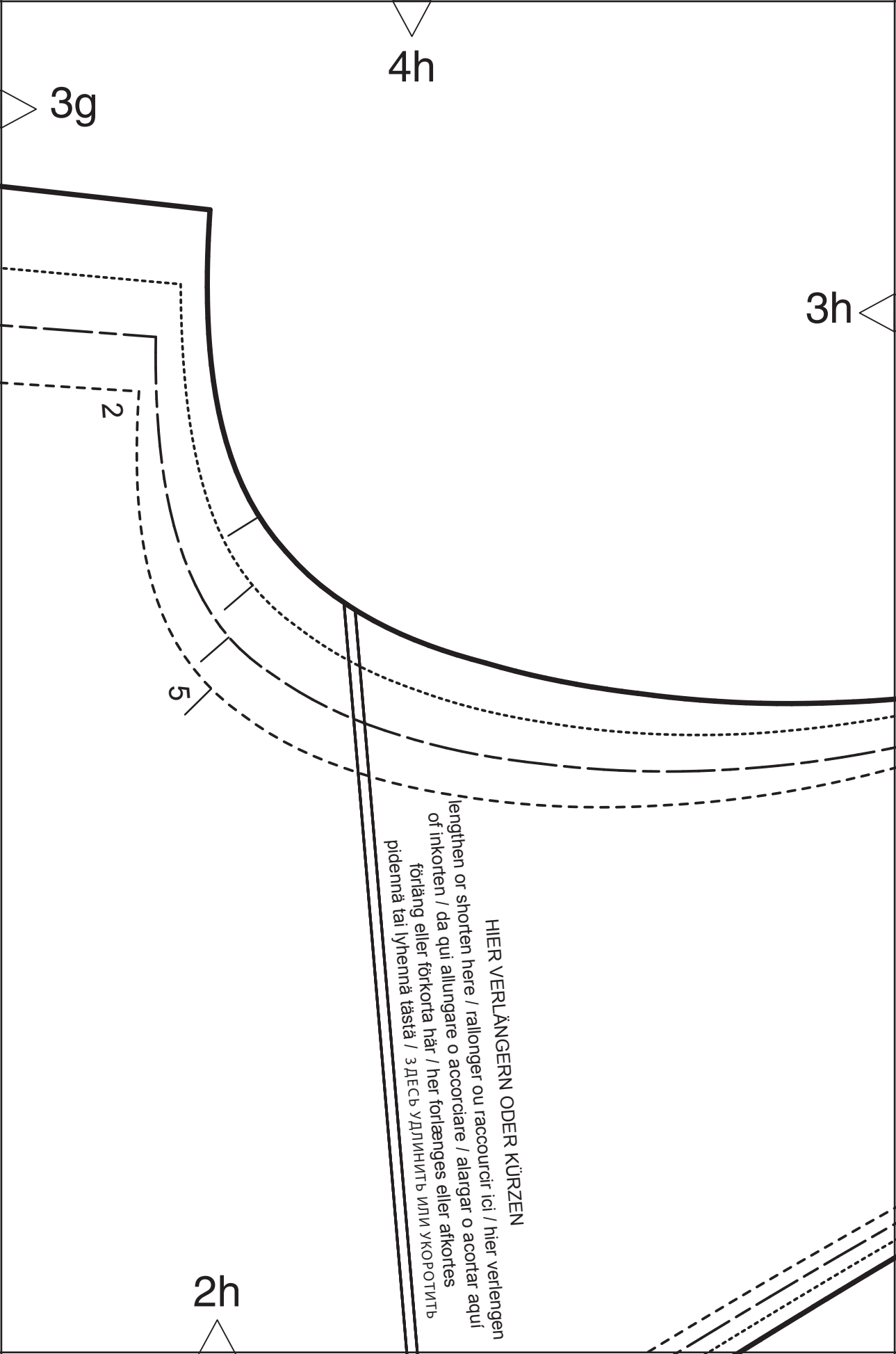
3f

4g

3g

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить



4h

3g

3h

2

5

2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / 3 ДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

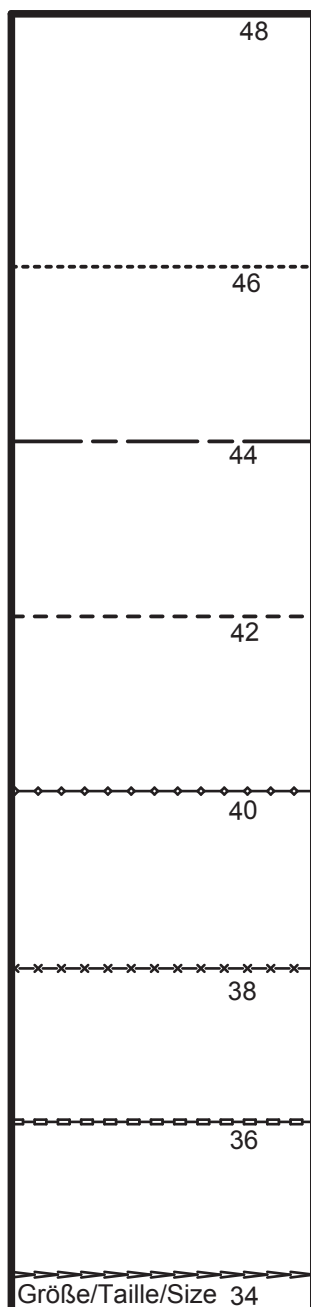
4i

3h



2i

6a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

C GUMMIZUG
elastic casing
ruban élastique
goma entrepasada
КУЛИСКА

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6b

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / спинка

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6922

5a

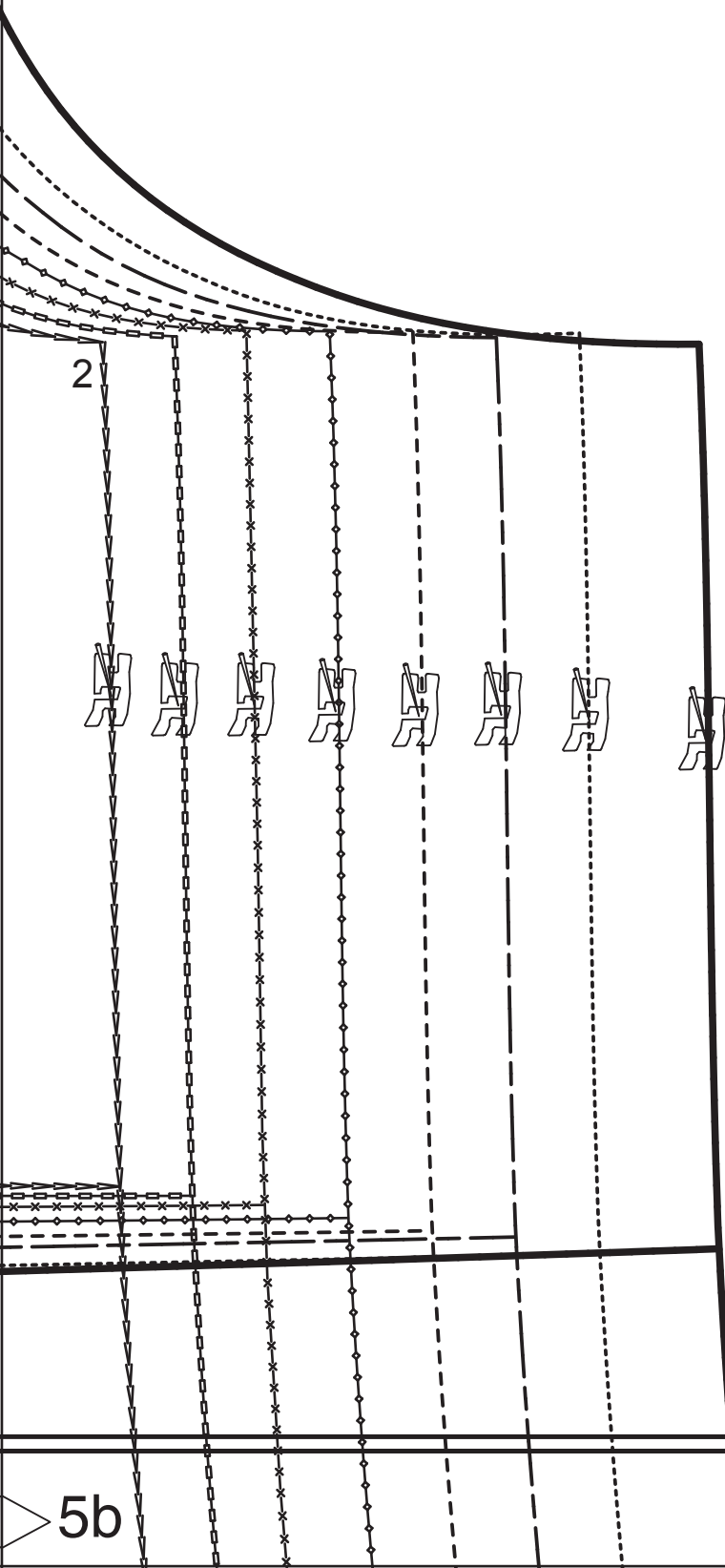


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4b

5b

6c



5c

4c

B ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / plaseringslinje
kantlijn / kohdistusviiva / линия совмещения

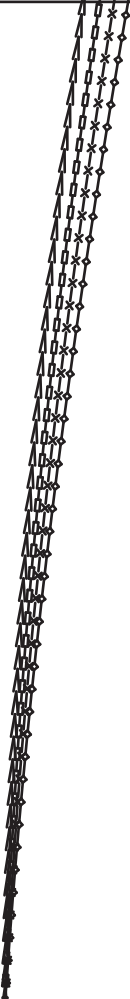
5d

4d

B

5c

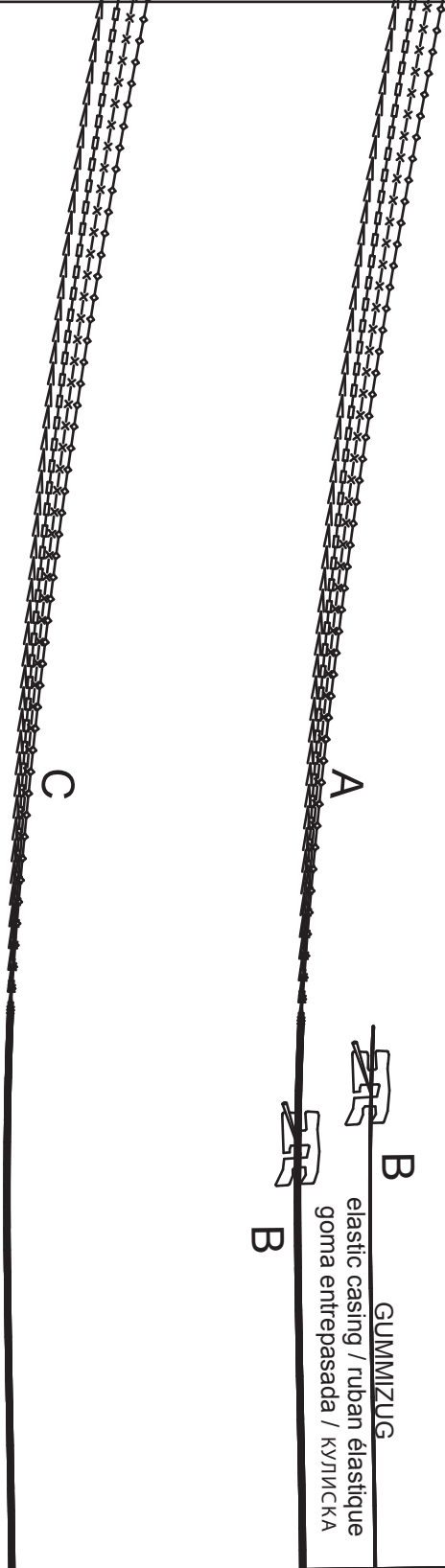
6d



B
ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope / placheringslinje
kantinje / kohdistuviiva / линия совмещения





6e

5e

4e

5d

6f

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etuipi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6922

Größe/Taille/Size

34 – 40

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

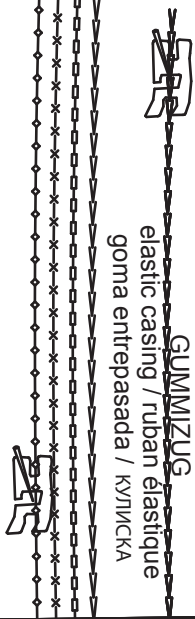
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

4f

5f

5g



elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / кумиска

4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

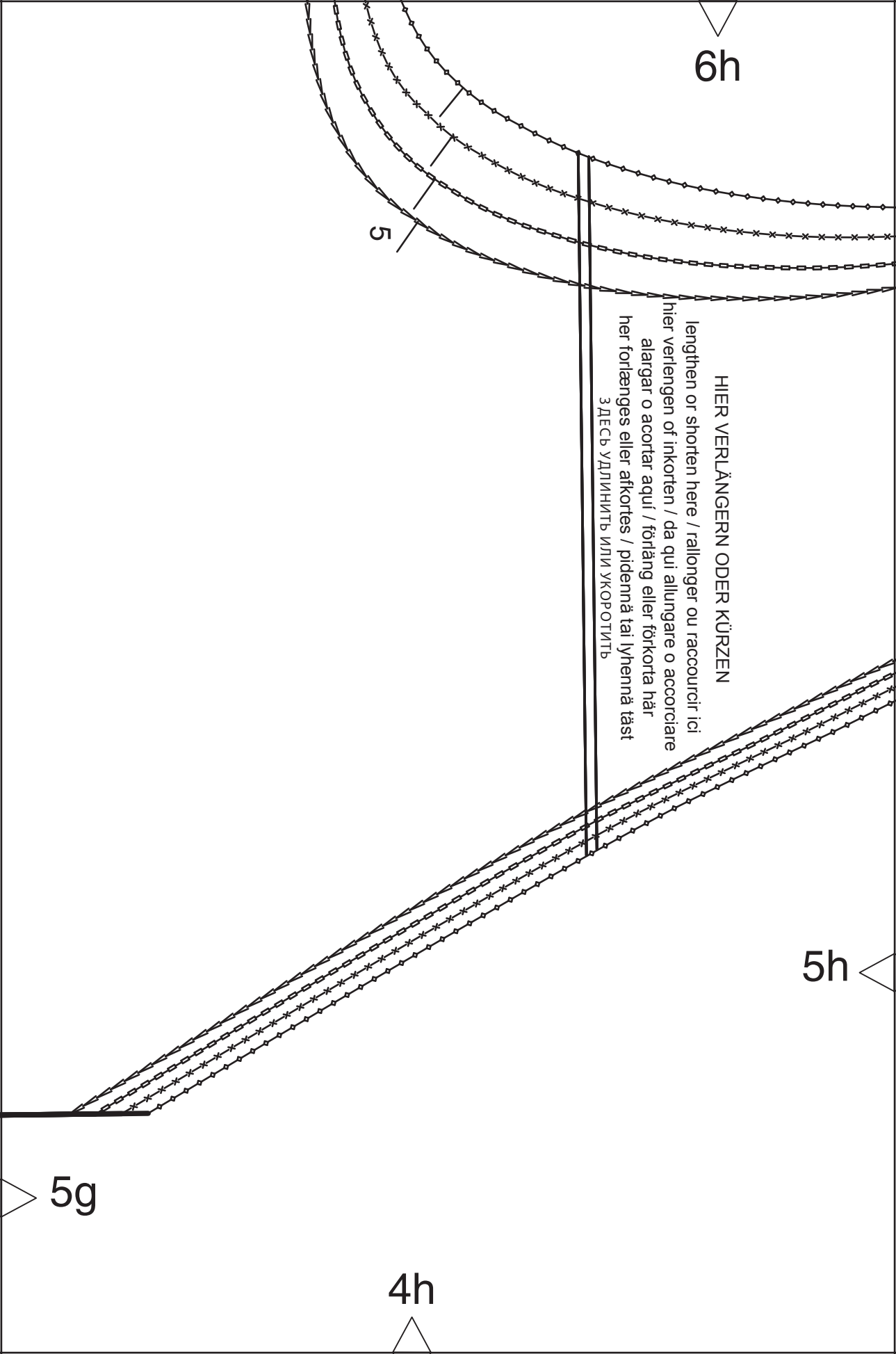
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

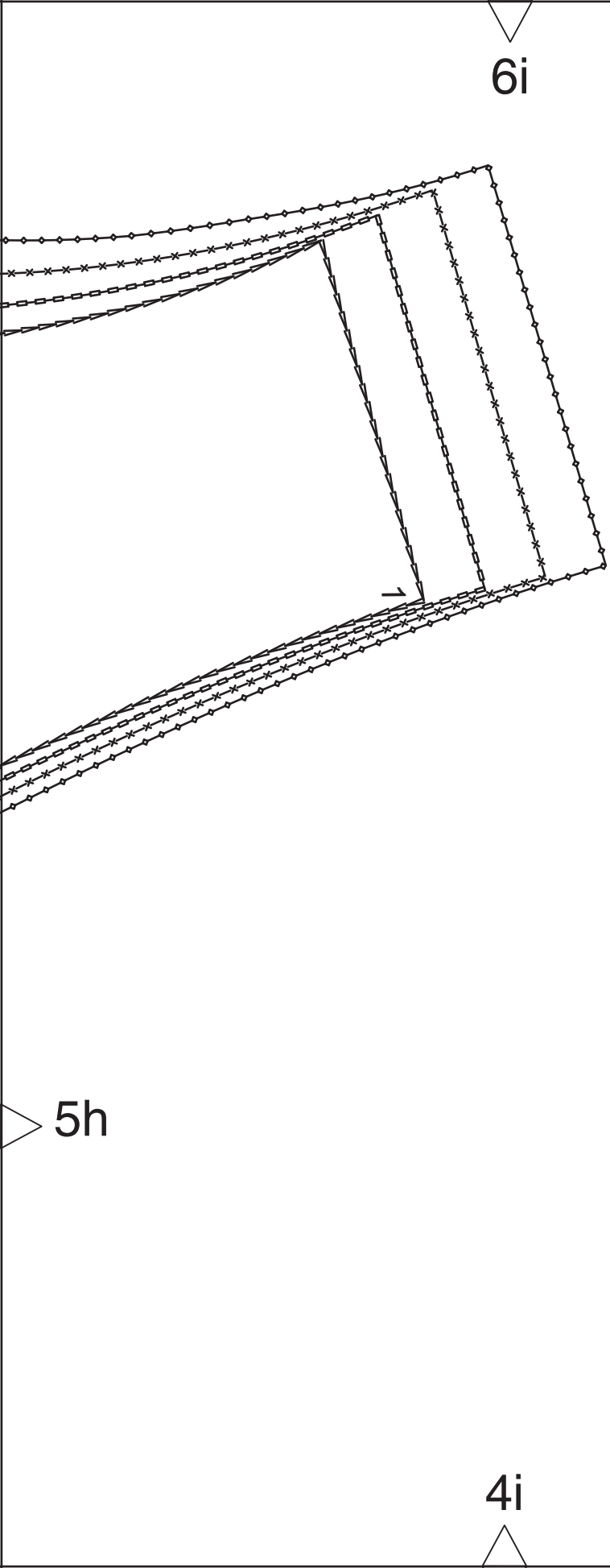
6g

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contomo
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

5f





4

A,C

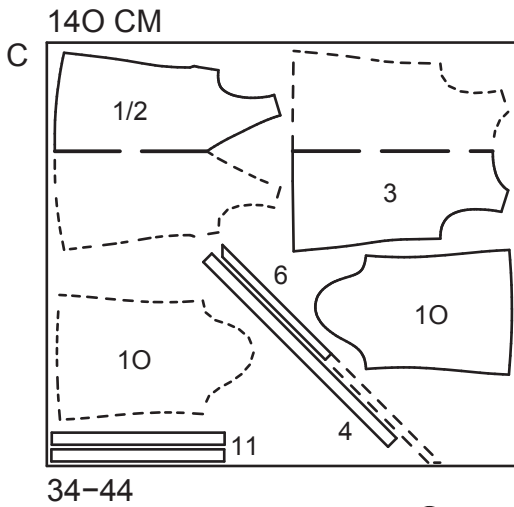
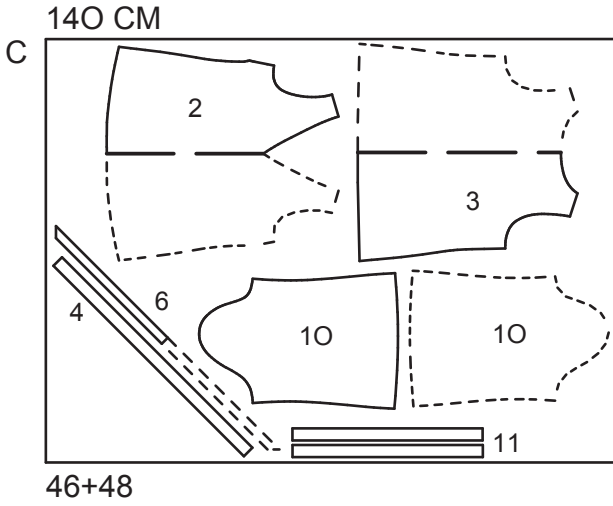
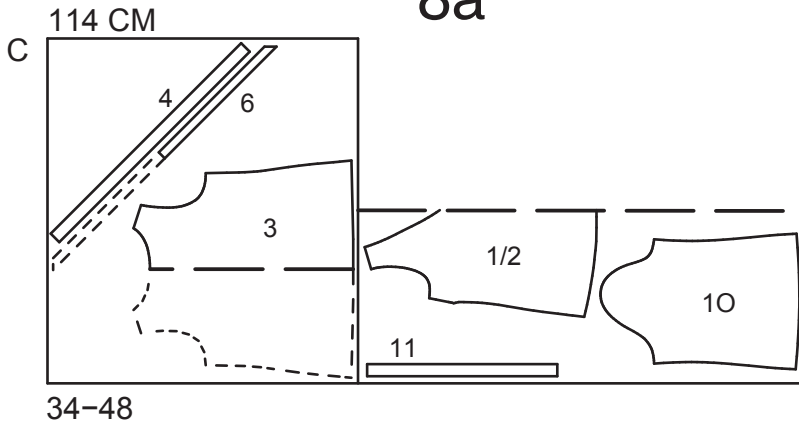


1x

6922

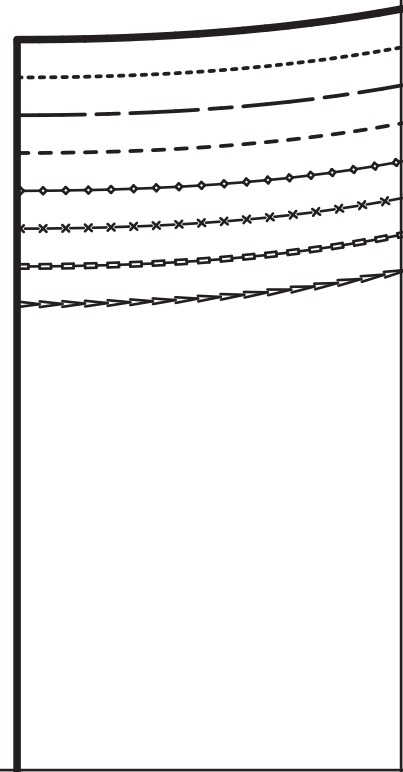


8a



6a

7a



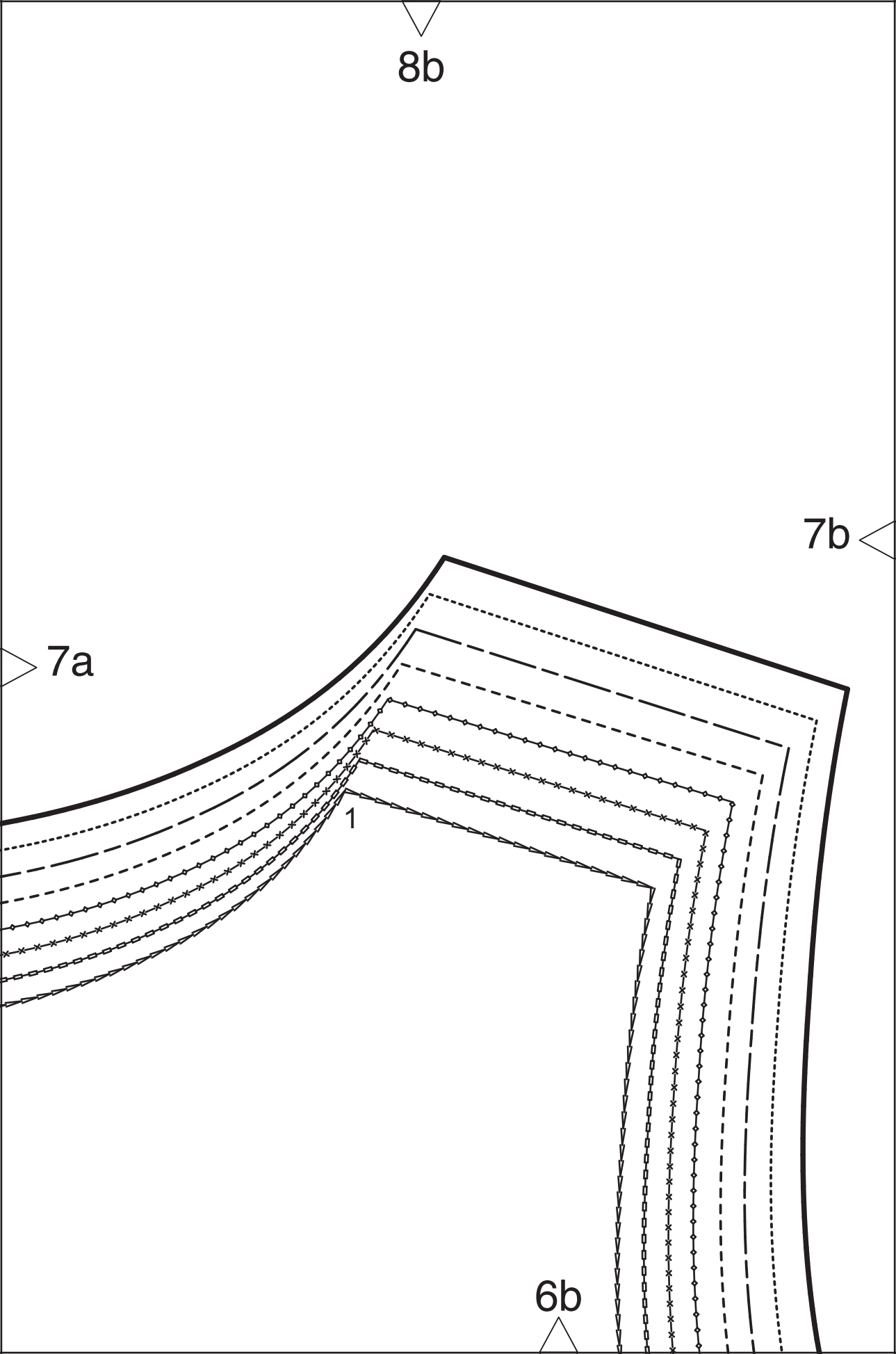
8b

7b

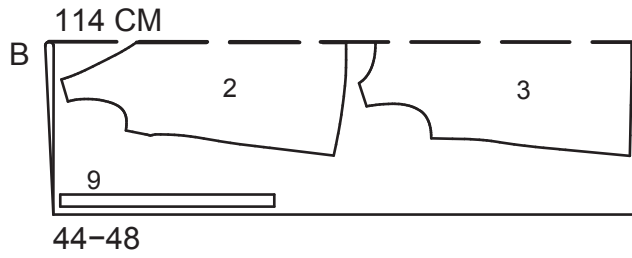
7a

1

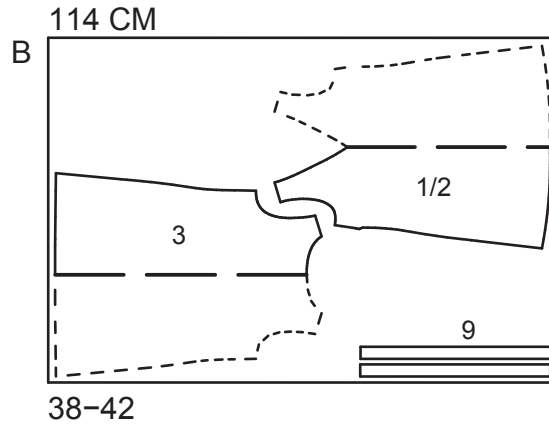
6b



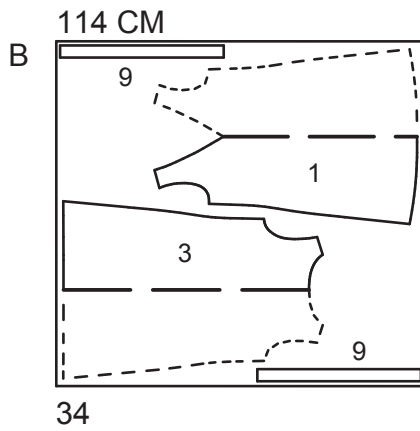
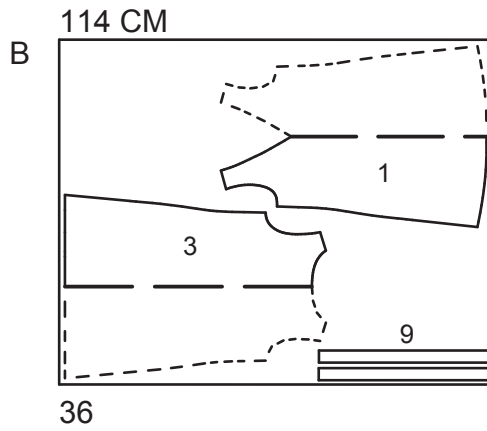
8c



7b



7c



6c

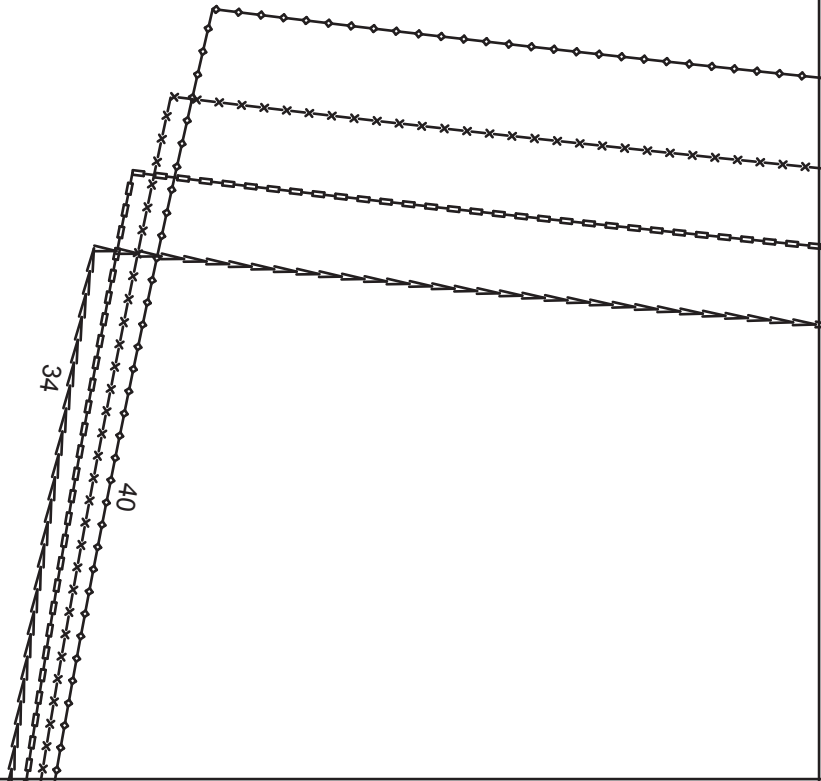
8d

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7c

7d



6d

8e

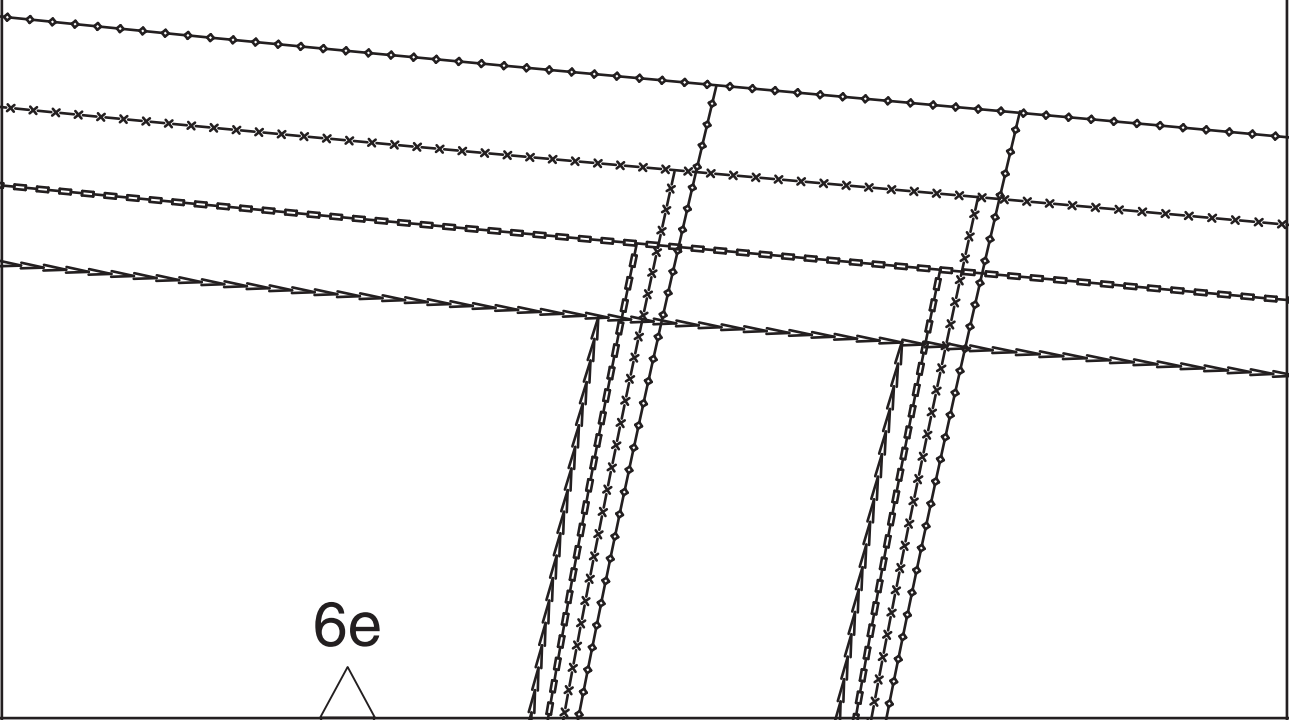
burda
young
f a s h i o n

www.burdastyle.de

7d

7e

6e



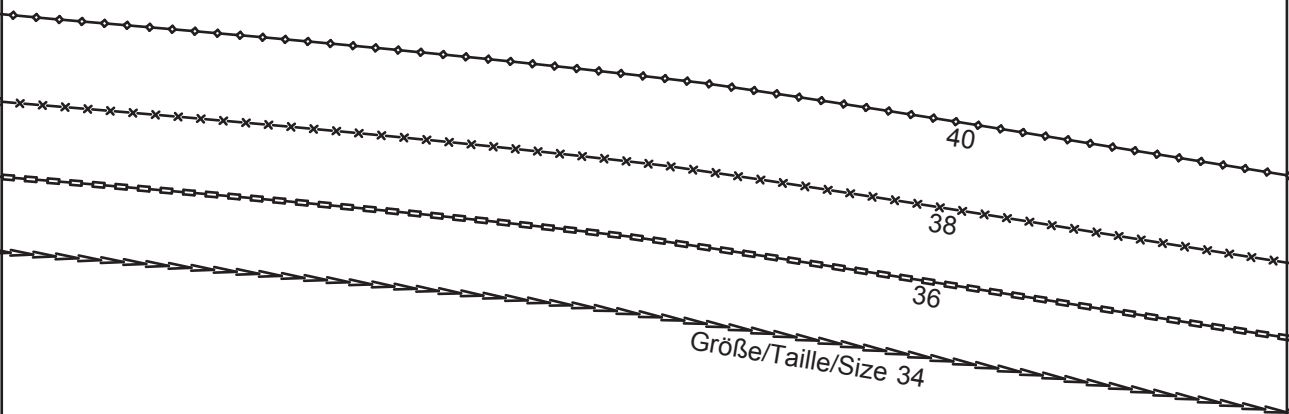
8f

6922

0 0 0 5

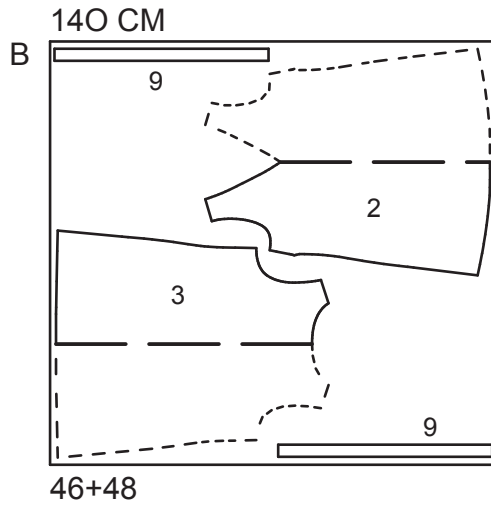
7e

7f

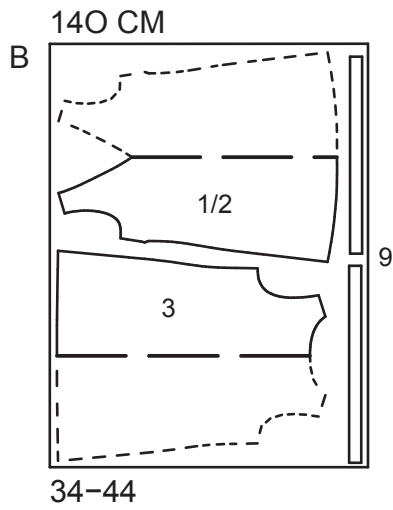


6f

8g

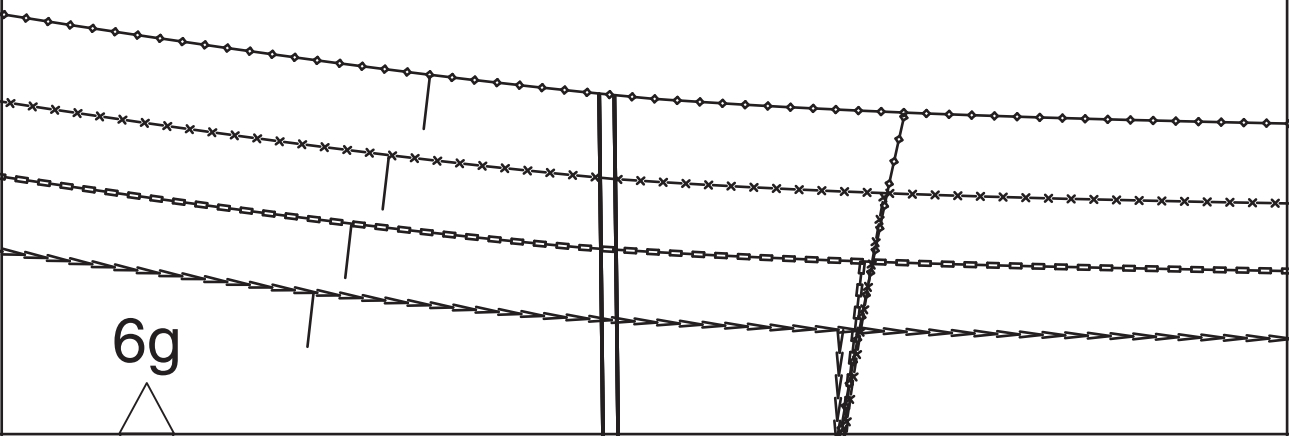


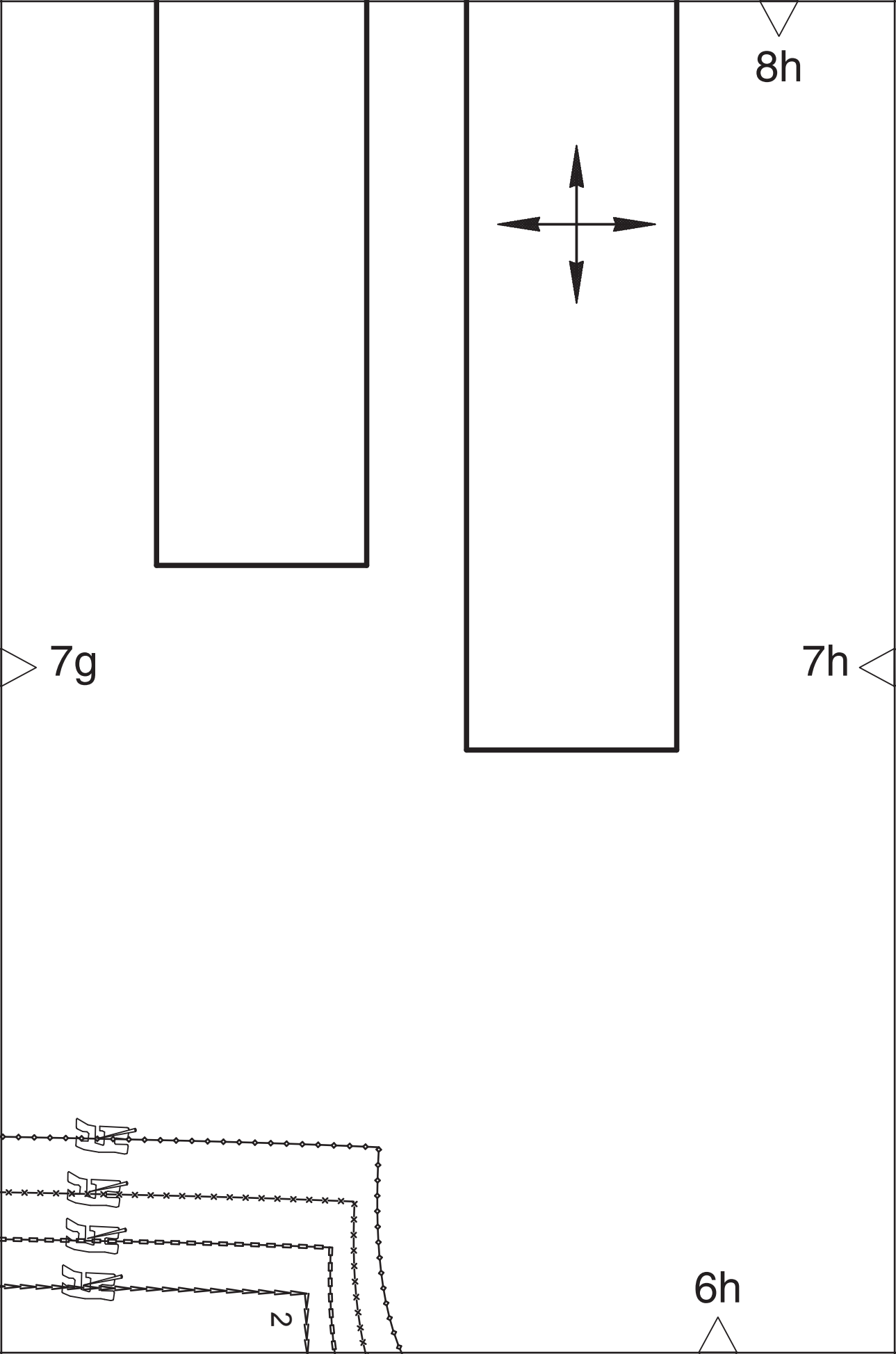
7f



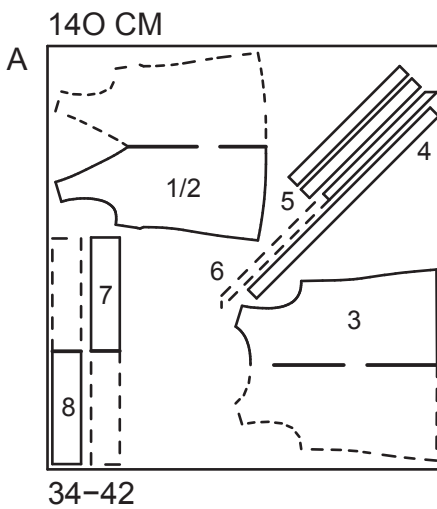
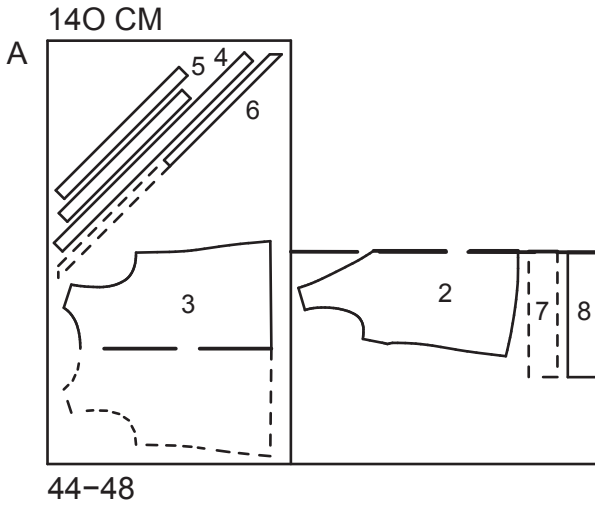
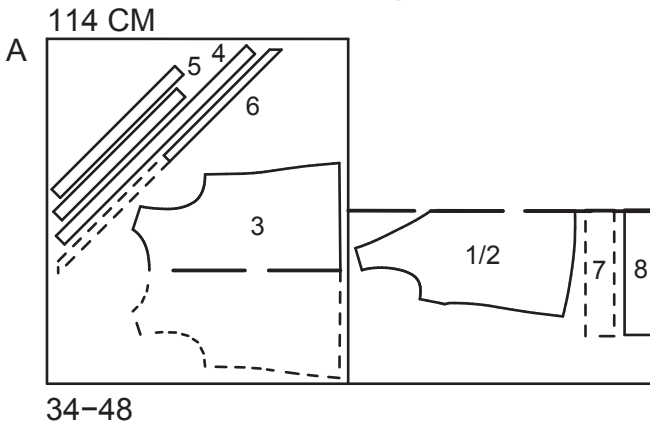
7g

6g





8i



6i

48
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

7h

10a

9a

8a



FADENLAUF

straight grain / droit til / draachening / draachening / langansuunta / долевая нить
traditioning / tradreining / langansuunta / долевая нить

Größe/Taille/Size 34

36

38

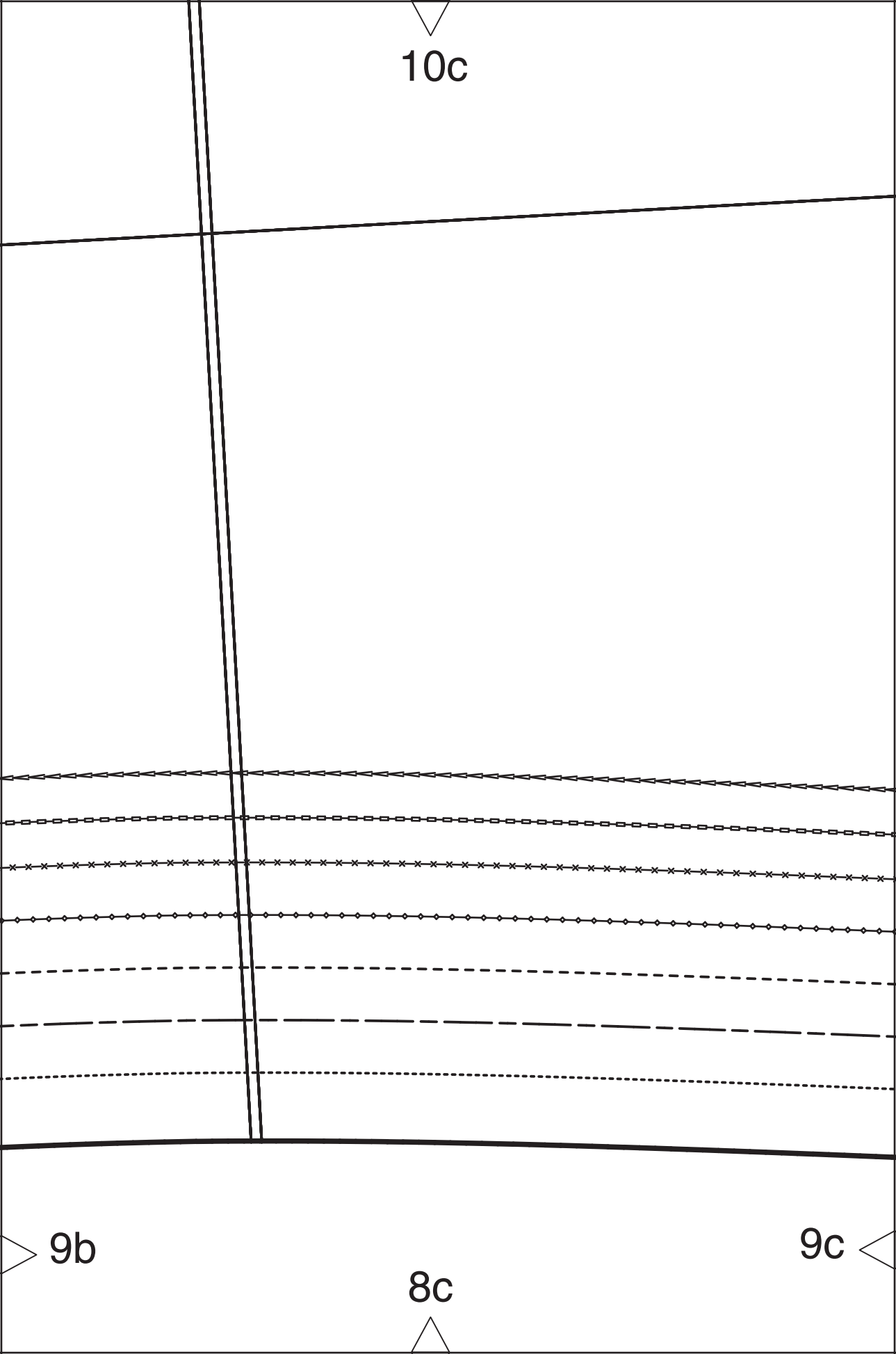
40

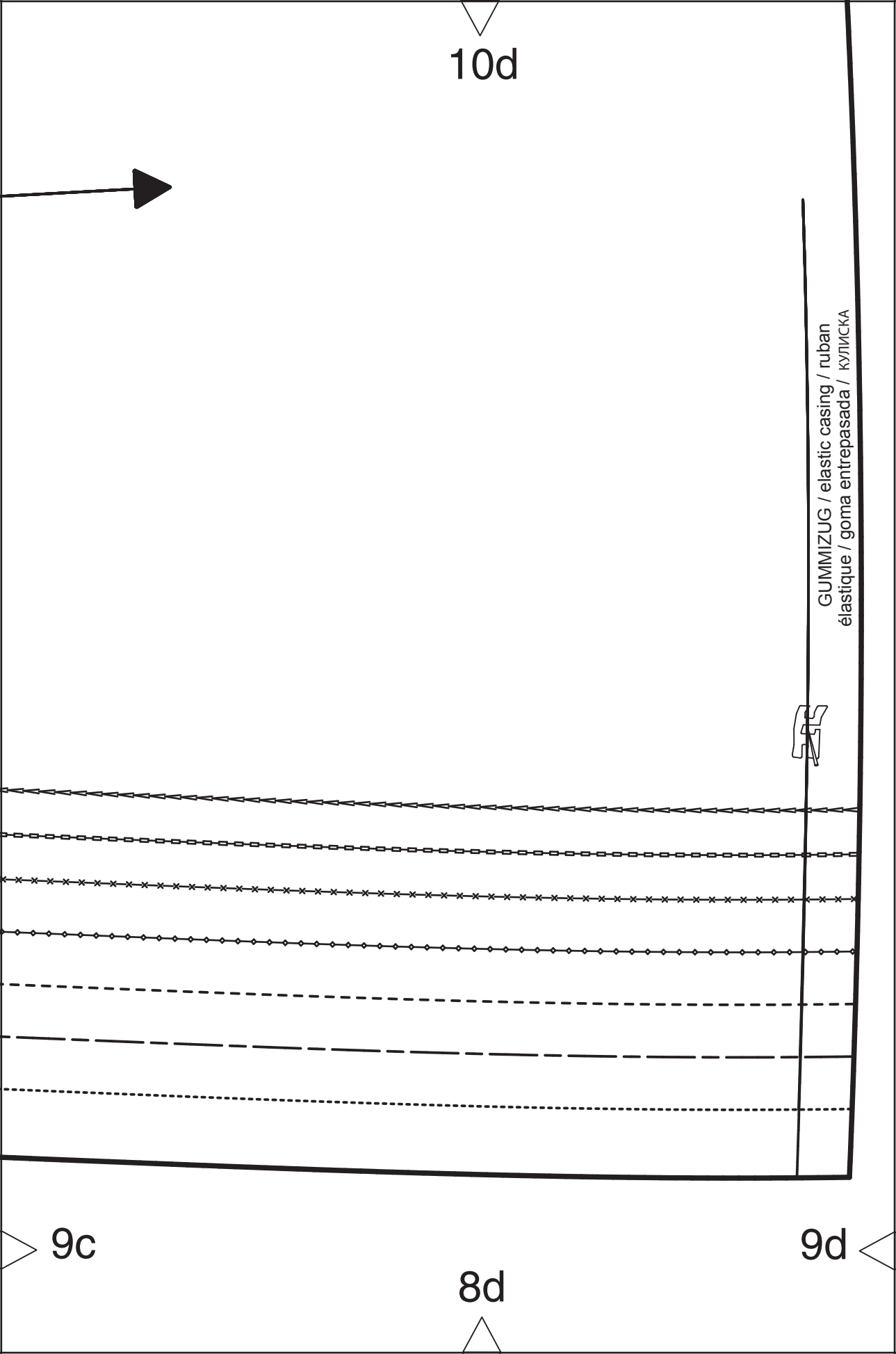
42

44

46

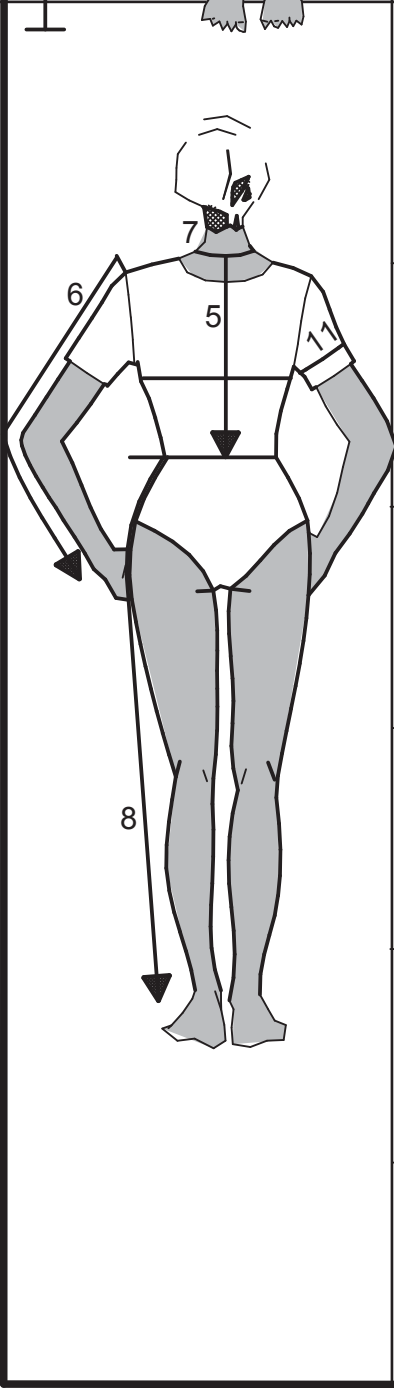
81





10e

Größe/Taille/Size	34	ω
	36	
	38	
	40	
	42	
	44	
	46	
	48	



9e

9d

8e

italiano		
1. Statura	7. Circonf. collo	Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
2. Circonf. petto	8. Lungh. laterale pantaloni	
3. Circonf. vita	9. Lungh. corpino davanti	
4. Circonf. fianchi	10. Profondità del seno	
5. Lungh. corpino dietro	11. Circonf. manica superiore	
6. Lungh. manica		
español		
1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		
svenska		
1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstpets	
5. Ryggglängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärmglängd		
dansk		
1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmelængde		
suomi		
1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiimitan mukaan.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		
РУССКИЙ		
1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	
6. ДЛИНА РУКАВА		

10g

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / polmutetaan / присборить

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
förr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9g

9f

8g

10h

9h

8h

11 C



6922



5 A



6922



9g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

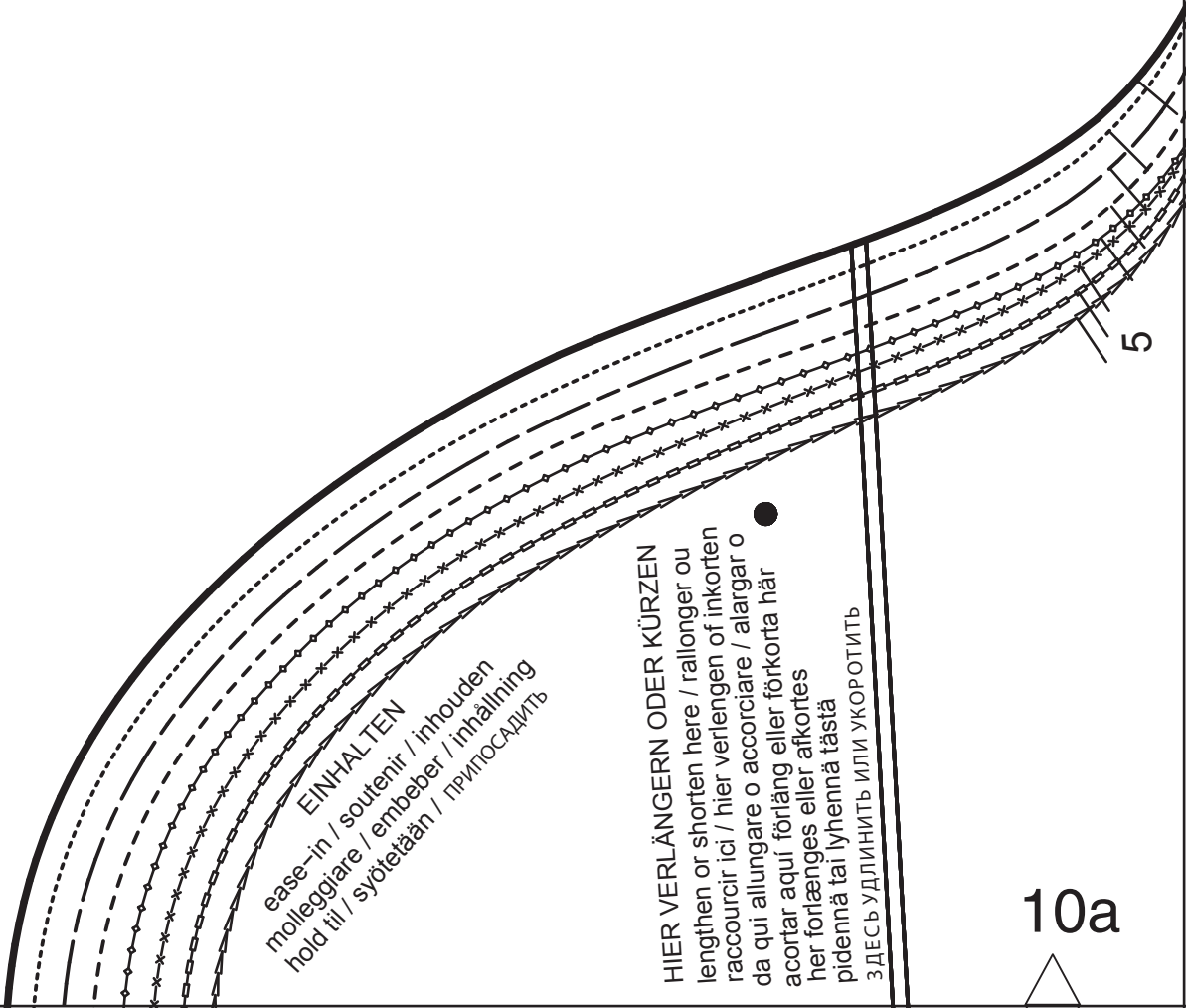
Monenloonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

11a



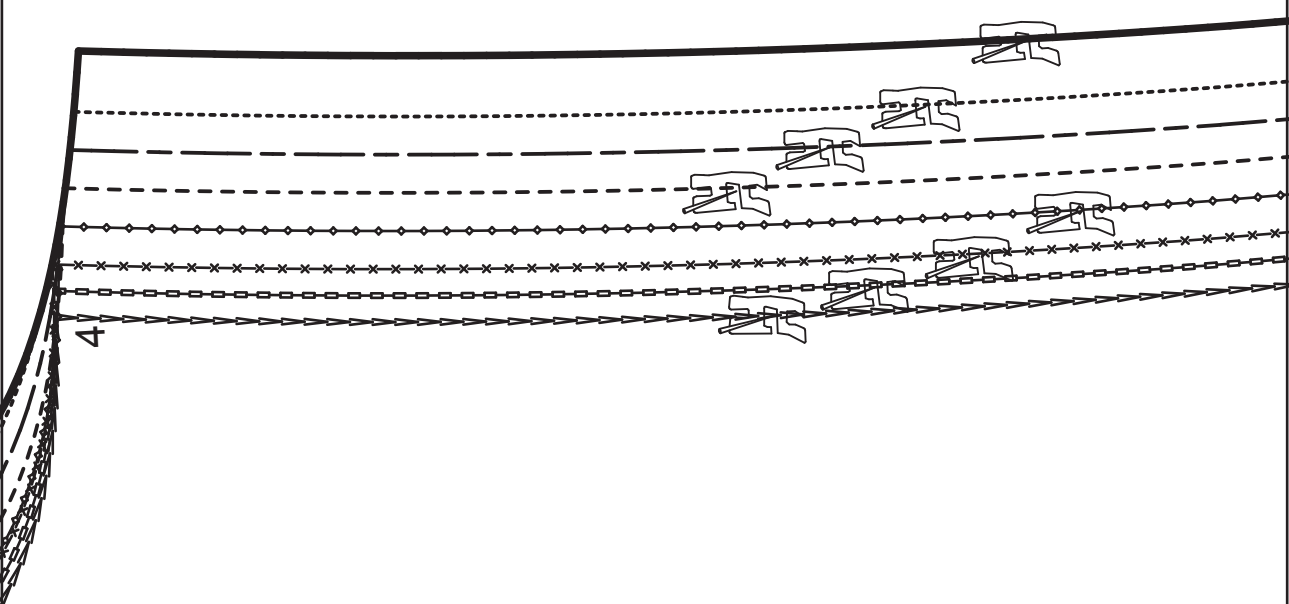
EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / припосадить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou
raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o
acortar aquí förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10a

11a

11b



10

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

C



6922

10b

11b

11c

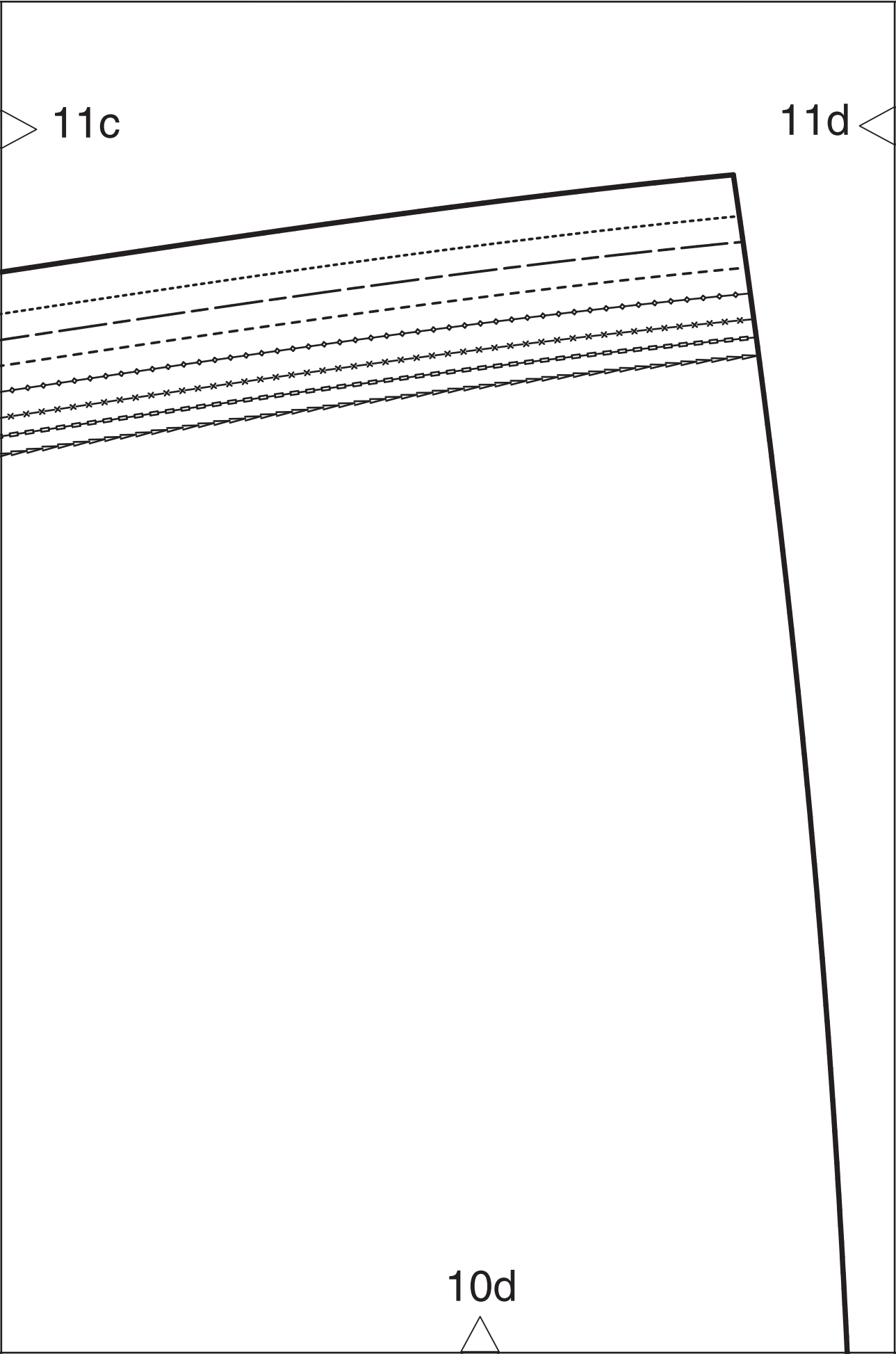
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

10c



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.

midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan /
EINREIHEN
присборить

back ruffie / volant dos / ruche achter / volante dietro / volante posterior
bakke rysch / bageste flæse / takimmainen röyhely / задняя оборка

RÜCKWÄRTIGE RÜSCHE

8

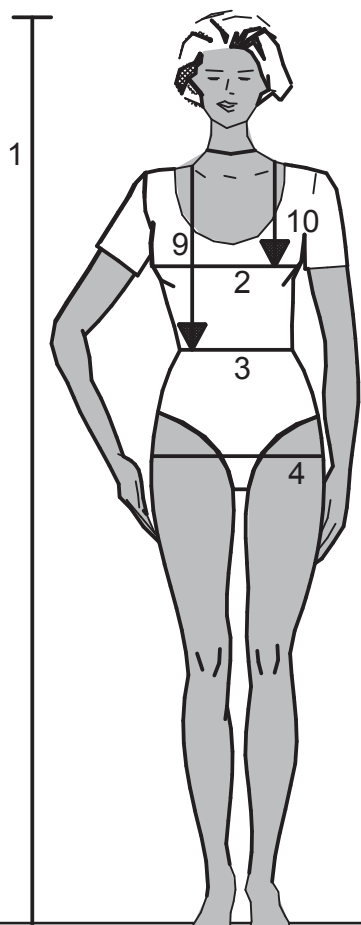
A



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6922

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

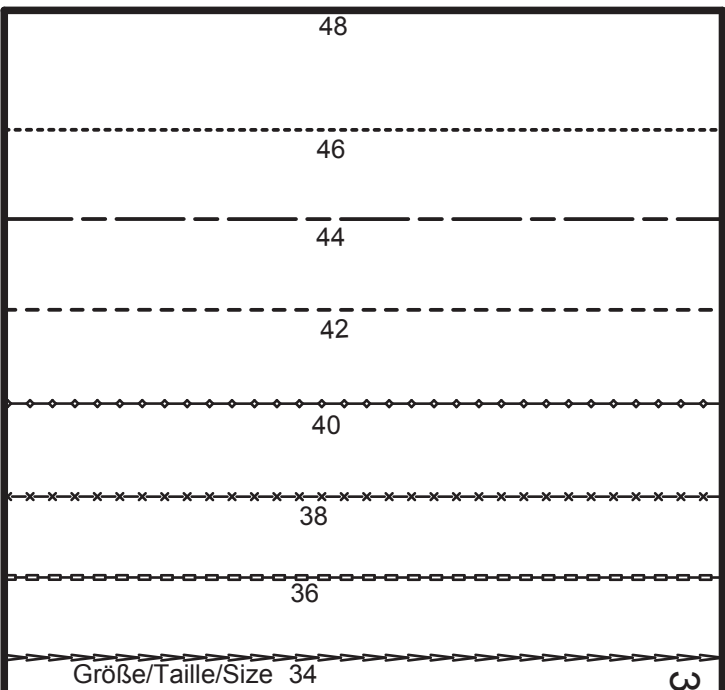
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---	--	--

englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
--	--	--

français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
---	--	--

nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillengewidte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
--	---	---

11f



11g

10g

7

VORDERE RÜSCHE

front ruffe / volant devant / ruche voor / volante davanti / volante delantero
främre rysch / forreste fläse / etumainen röyheliö / ПЕРЕДНЯЯ ОБОРКА

A

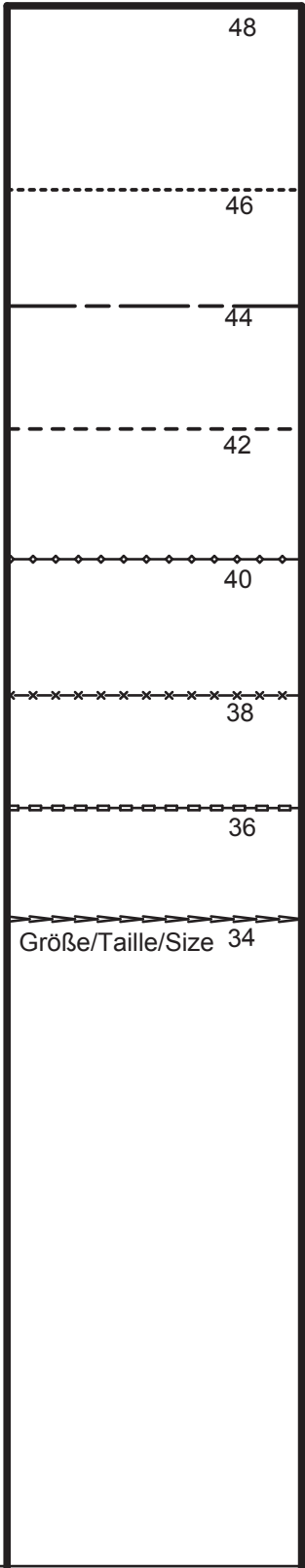


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СИБ ТКАНИ

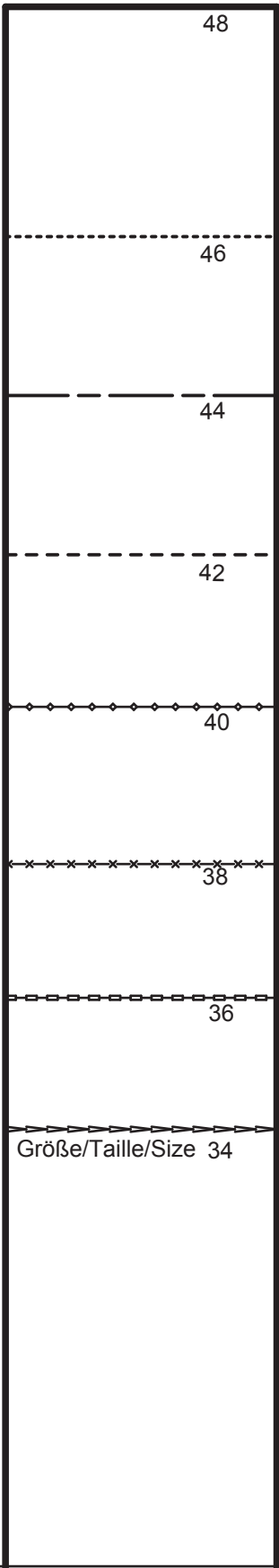
6922



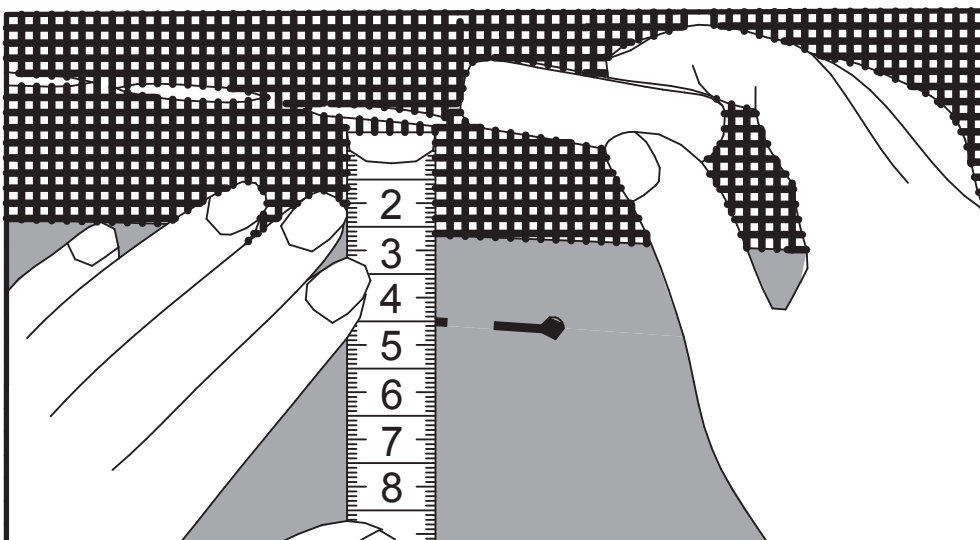
11h



11g



10h



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.